

حسن نية الاسلام
تجاه غير المسلمين

*La bondad del Islam
para con los no-Musulmanes*

موارد إسلامية مجانية

Recursos Islámicos gratuitos

arnabmubashir.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴾ الفاتحة ١

{ En nombre de Allah el Misericordioso el
Compasivo } *Surah Al-fatiha 1*

﴿ خذ العفو وأمر بالعرف وأعرض عن الجاهلین ﴾
الأعراف ١٩٩

{ Echa mano del perdón, y exige la buena
conducta, y apártate de los que son ignorantes }
Surah Al-a'raf 199

﴿ ومن أحسن قولاً ممن دعا إلى اللّٰم وعمل صالحاً وقال إنني من
المسلمین ﴾ فصلت ٣٣

{ ¿Y quién habla mejor que aquel que invita a la
gente a Allah, y hace el bien, y dice “De verdad
soy uno de los Musulmanes” ? } *Surah Fussilat 33*

﴿ ادع إلى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة وجادلهم بالتي هي
أحسن إيا ربك هو أعلم بمن ضل عن سبيله وهو أعلم بالمهتدين ﴾
النحل ١٢٥

{ Invita a la gente al camino de tu Señor con
sabiduría y buena amonestación, y disputa con

ellos con aquello que es mejor; de cierto tu Señor conoce mejor los que se han desviado de Su camino, y Él conoce mejor los que son guiados }

Sura Al-nahl 125

﴿لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُواكُم مِّنْ دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ﴾ الممتحنة ٨

{ Allah no os ha prohibido que tratéis con bondad y hagáis justicia con aquellos que no os hayan combatido por la religión y que no os hayan expulsado de vuestros hogares } *Surah Al-mumtahana 8*

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْخَرُوا مِن قَوْمٍ أَحْسَبُ أَنَّهُ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ﴾ الحجرات ١١

{ ¡Oh vosotros que habéis creído! Que la gente no haga burla de los demás; puede ser que sean mejores que ellos } *Surah Al-hujarat 11*

﴿ وَإِذَا أَحْرَمَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجْرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَةَ اللَّهِ ﴾
 ﴿ ثُمَّ ابْلُغْهُ مَأْمَنَهُ فَأُنكِحْ بَأْزْهِمْ قَوْمًا لَّا يَعْلَمُونَ ﴾ التوبة ٦

{ Si alguno de los idólatras acude a ti por ayuda, ayúdalo, para que pueda oír la palabra de Allah, luego llévalo a su lugar de seguridad; esto es porque son un pueblo que no sabe }

Surah Al-tawba 6

﴿ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ ﴾ أَحَدًا ﴿ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا ﴾ يُبَيِّنُ لَهُ مَا
 يَجِبُ عَلَيْهِ

تفسير الجلالين الاسراء ١٥

{ Y Nosotros no castigamos } : a nadie; { hasta que enviamos a un mensajero } : para dejarles claro lo que se les obliga.

Tafsir Al-Yalalain, Surah Al-israa 15

﴿ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا ﴾ إِقَامَةَ الْحُجَّةِ وَقَطْعًا
 لِلْعُذْرِ وَفِيهِ دَلِيلٌ عَلَى أَنَّ مَا وَجَبَ وَجَبَ بِالسَّمْعِ لَا بِالْعَقْلِ

تفسير البغوي الاسراء ١٥

{ Y Nosotros no castigamos hasta que enviamos a un mensajero } : para establecer el argumento y poner fin a las excusas, y aquí hay prueba de que lo que se obliga, se obliga por el oír, no por el razonamiento.

Tafsir Al-Baghawi, Surah Al-israa 15

﴿ فليقاتل في سبيل الله ﴾ يعني في دين الله والدعاء إليه
والدخول فيما أمر به أهل الكفر به
تفسير الطبري النساء ٧٤

{ Que combatan en la causa de Allah } : esto es,
en la religión de Allah, en invitar a la gente a
ella, y en seguir lo que Él ha ordenado para
aquellos que descreen en Él.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-nisaa 74

﴿ ولا يجرم منكم سنأه قوم على ألا تعدلوا ﴾ المائدة ٨

{ No dejéis que vuestro odio hacia cierta gente
os conmueva para no actuar justamente }

Surah Al-ma'ida 8

﴿ فلا تطع الكافرين ﴾ في هواهم ﴿ وجاهدهم به ﴾ أي القرآن
تفسير الجلالين الفرقان ٥٢

{ Así que no obedezcáis a los incrédulos } : en
sus caprichos; { sino librad el yihad contra ellos
con él } : esto es, con el Corán.

Tafsir Al-Yalalain, Surah Al-furqan 52

﴿ وجاهدوهم به جهاداً كبيراً ﴾ فقال بعضهم المراد بذل الجهد في الأداء والدعاء وقال بعضهم المراد القتال وقال آخرون كلاهما تفسير الرازي الفرقان ٥٢

{ Pero librad el yihad contra ellos con él, haciendo gran yihad } ; algunos dicen que el significado es esforzarse en cumplir el deber y en hacer invocaciones, algunos dicen que el significado es combatir, y otros dicen ambas cosas.

Tafsir Al-Razi, Surah Al-furqan 52

﴿ ومن يرو تولاب الدنيا نؤته منها ومن يرو تولاب الآخرة نؤته منها ﴾ آل عمران ١٤٥

{ Quien desee la recompensa de este mundo, le daremos de ella, y quien desee la recompensa del más allá, le daremos de ella }

Surah Al 'Imran 145

وهذه الآية فيها تشجيع للجناء وترغيب لهم في القتال
تفسير ابن كثير آل عمران ١٤٥

Este versículo alienta a los cobardes y despierta en ellos el deseo de combatir.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al 'Imran 145

﴿ وَاللَّهُ يَحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴾ يقول والله يحب هؤلاء وأمثالهم من الصابرين لأمره وطاعته وطاعة رسوله في جهاد عدوه لا من فشل ففرّ

تفسير الطبري آل عمران ١٤٦

{ Y Allah ama a los que son firmes } : esto dice que Allah ama a estos hombres, y aquellos como ellos que son firmes en Sus órdenes y en obediencia a Él y obediencia a Su Mensajero en cuanto al yihad contra Su enemigo, a diferencia de los que se atemorizan y huyen.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al 'Imran 146

مسألة قال ويقَاتَل أهل الكتاب والمجوس ولا يُدعون لأن الدعوة قد بلغتهم ويدعى عبدة الأوثان قبل أن يحاربوا
المغني لابن قدامة كتاب الجهاد

Él [Al-Jiraqi] dijo: A la Gente del Libro y a los Magianos se les combate sin hacerles la invitación [al Islam], puesto que la invitación [da'wah] ya les ha venido; pero a los adoradores de ídolos se les invita al Islam antes de hacerles la guerra.

Ibn Qudama, Al-mughni, El libro del yihad

﴿ فذَكَرْنَا نَمَا أَنْتَ مَزَكَّرْتَهُمْ بِمَصِطْرٍ لِلَّامِ نَوْرًا وَكَفَرْتَهُمْ فِعْزَهُ
اللَّهُ الْعِزَّابَ الْكَبْرَ ﴾ الغاشية ٢١-٢٤

{ Así que informa, porque de cierto tu eres uno que informa, no eres señor sobre ellos; excepto que todo aquel que se aparte y descrea, Allah lo castigará con el más severo castigo }

Surah Al-ghashiya 21-24

اثبتوا لهم فإن الله معكم عليهم
تفسير الطبري الانفال ١٥

Sed firmes hacia ellos [los incrédulos], porque de cierto Allah está con vosotros contra ellos.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-anfal 15

رسول الله ﷺ قال لا تبدءوا اليهود ولا النصارى بالسلام
فإذا لقيتم احدهم في طريقٍ فاضطروه إلى أضيقه
صحيح مسلم كتاب السلام

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: No iniciéis el saludo con los judíos o los cristianos, pero siempre que os encontréis con uno de ellos en alguna calle, forzadlo a la parte más estrecha.

Sahih Muslim, El libro de la salutación

﴿لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ﴾ (الأنعام: ٢٨) ﴿آل عمران ٢٨﴾

{ Que los Creyentes no tomen a los incrédulos como socios en lugar de los Creyentes; el que tal haga no tiene nada que ver con Allah, a menos que sea con prudencia si teméis de ellos }

Surah Al 'Imran 28

نهى الله تبارك وتعالى عباده المؤمنين أن يوالوا الكافرين وأن
يتخذوهم أولياء يُسرون إليهم بالمودة
تفسير ابن كثير آل عمران ٢٨

Allah Bendecido y Exaltado ha prohibido a sus siervos los Creyentes que tomen partido con los incrédulos [*kuffar*] y que los tengan como socios [*awliya'*, amigos o protectores], mostrando buen ánimo hacia ellos en amistad.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al 'Imran 28

عن ابي الدرداء أنه قال إنا لنكشِر في وجوه أقوام وقلوبنا تلعنهم
تفسير ابن كثير آل عمران ٢٨

Dijo Abu Al-Dardaa: Sonreímos en las caras de algunos pero nuestros corazones los maldicen.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al 'Imran 28

التبسم قد يكون عن الغضب كما يكون عن التعجب والسرور
فإن كلاً منهما يوجب إنبساط دم القلب وثورانه
زاد المعاد لابن قيم الجهاد والغزوات فصل في الإشارة إلى بعض ما تضمنته
هذه الغزوة من الفقه والفوائد

El sonreír quizás refleje ira, del mismo modo que
refleja asombro o placer; ambos tienen que ver
con que el corazón se llene de sangre y la bombee.

*Ibn Qayyim, Zad Al-Ma'ad, El yihad y las incursiones, Sección:
acerca de indicar algunas de las leyes y beneficios incluidos en
esta incursión*

المؤمن إذا كان قائماً بين الكفار فله أن يداريهم باللسان إذا
كان خائفاً على نفسه وقلبه مطمئن بالإيمان
تفسير القرطبي آل عمران ٢٨

Un Creyente, si radica entre los incrédulos,
puede lisonjearlos engañosamente con su lengua,
si teme por sí mismo, con tal de que su corazón
permanezca firme en la fe.

Tafsir Al-Qurtubi, Surah Al 'Imran 28

رخص لهم في موالاتهم إذا خافوهم والمراد بتلك الموالاته
مخالفة ومعاشره ظاهره والقلب مطمئن بالعداوة والبغضاء
تفسير الزمخشري آل عمران ٢٨

Licencia para ellos para asociarse con ellos si
temen de ellos; pero el propósito de esta lealtad

es para resistir – la intimidación es externa, mientras que el corazón permanece firme en enemistad y odio.

Tafsir Al-Zamajshari, Surah Al 'Imran 28

قال معاذ بن جبل ومجاهد كانت التقية في جِدَّةِ الاسلام قبل
قوة المسلمين فأما اليوم فقد أعز الله الاسلام أن يتقوا من عدوهم
تفسير القرطبي آل عمران ٢٨

Mu'adh ibn Yabal y Muyaheed dijeron: *Taqiyya* [el disimulo precautorio] era parte del poder inherente del Islam antes de que los Musulmanes se hicieran fuertes. Hoy, no obstante, Allah ha fortalecido al Islam por encima de la necesidad de tener que disimular contra su enemigo.

Tafsir Al-Qurtubi, Surah Al 'Imran 28

رسول الله ﷺ قال الحرب خدعة
سنن أبي داود كتاب الجهاد

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: La guerra es engaño.

Sunan Abu Dawud, El libro del yihad

لا بأس للمجاهد أن يخادع قرنه في حالة القتال وأن ذلك لا يكون غدرًا منه وأخذ بعض العلماء بالظاهر فقالوا يرخص في الكذب في هذه الحالة واستدلوا بحديث أبي هريرة رضي الله عنه أن النبي ﷺ قال لا يصلح الكذب إلا في ثلاث في الصلح بين إثنين وفي القتال وفي إرضاء الرجل أهله والمذهب عندنا أنه ليس المراد الكذب المحض فإن ذلك لا رخصة فيه وإنما المراد استعمال المعاريض

شرح كتاب السير الكبير للسرخسي باب الحرب خدعة

No hay problema con que un *muyahid* [combatiente] engañe a su adversario en tiempos de combate, y esto no constituye traición de su parte. Algunos de los eruditos lo tomaron literalmente y dijeron: Esto le da licencia para mentir durante estos tiempos. Sacaron esta conclusión del hadiz de Abu Huraira (esté Allah complacido con él), que el Profeta (SAW) dijo: El mentir no se permite salvo en tres ocasiones – en la reconciliación entre dos personas, en el combate, y cuando un hombre complace a las mujeres de su hogar. En nuestra corriente de pensamiento, esto no significa decir mentiras puras, ya que no se da licencia para esto; más bien el significado es usar discurso engañoso.

Al-Sarajsi, Sharh Kitab Al-siyar Al-kabir, Sección: la guerra es engaño

فإن التقية أن يقول العبد خلاف ما يعتقد له لإتقاء مكروه يقع
به لو لم يتكلم بالتقية
أحكام أهل الذمة لابن قيم فصل ١٨٧

La *taqiyya* es cuando alguien dice algo diferente de lo que cree, como precaución contra algo aversivo que pudiera ocurrirle si no hablara con *taqiyya*.

Ibn Qayyim, Ahkam Ahl Al-Dhimma, Sección 187

وكتب إلى كسرى بسم الله الرحمن الرحيم من محمد رسول الله
إلى كسرى عظيم فارس سلام على من إتبع الهدى وآمن بالله
ورسوله وشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأن محمد
عبده ورسوله أدعوك بدعاية الله فإني أنا رسول الله إلى الناس
كافة لينذر من كان حياً ويحق القول على الكافرين أسلم تسلم
زاد المعاد لابن قيم الجهاد والغزوات فصل ذكر هديه ﷺ في مكابته إلى
الملوك وغيرهم

Y Él escribió a Kisra [Khosrow]: En nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo, de parte de Muhammad el Mensajero de Allah a Kisra Su Eminencia de Persa: Paz a los que siguen la guía y creen en Allah y Su Mensajero, y dan testimonio de que no hay dios sino sólo Allah, ninguno asociado con Él, y que Muhammad es Su Siervo. Te proclamo la proclamación de Allah,

porque de cierto soy el Mensajero de Allah para toda la gente, para advertir a los que viven y para que se cumpla lo que se dice en contra de los incrédulos [c.f. Surah *Ya-sin* 70]: ¡Ríndete al Islám y estarás a salvo!

Ibn Qayyim, Zad Al-Ma'ad, El yihad y las incursiones, Sección: mención de Su (SAW) dirección en su correspondencia con reyes y demás

وكتب إلى المقوقس ملك مصر والاسكندرية بسم الله الرحمن الرحيم من محمد عبدالله ورسوله إلى المقوقس عظيم القبط سلام على من إتبع الهدى أما بعد فإني أدعوك بدعاية الاسلام أسلم تسلم زاد المعاد لابن قيم الجهاد والغزوات فصل ذكر هديه ﷺ في مكاتباته إلى الملوك وغيرهم

Y Él escribió a Maqawqia rey de Egipto y Alejandría: En nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo, de parte de Muhammad el Siervo de Allah, a Maqawqis Su Eminencia de los Coptos: Paz a los que siguen la guía. Ahora bien, de cierto te proclamo la proclamación del Islam: ¡Ríndete al Islám y estarás a salvo!

Ibn Qayyim, Zad Al-Ma'ad, El yihad y las incursiones, Sección: mención de Su (SAW) dirección en su correspondencia con reyes y demás

وكتب إلى ملك عمان كتاباً وبعثه مع عمرو بن العاص بسم الله
الرحمان الرحيم من محمد بن عبدالله إلى جيفر و عبدِ ابني الجندى
سلام على من إتبع الهدى أما بعد فإني ادعوكم بدعاية الاسلام
أسلم تسلم

زاد المعاد لابن قيم الجهاد والغزوات فصل ذكر هديه ﷺ في مكاتبته إلى
الملوك وغيرهم

Y Él escribió una carta al rey de Omán, y la despachó con 'Amr ibn Al-As: En nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo, de parte de Muhammad ibn Abdullah a Yaifar y 'Abd, hijos de Al-Yulanda: Paz a los que siguen la guía. Ahora bien, de cierto os proclamo a los dos la proclamación del Islam: ¡Ríndete al Islám y estarás a salvo!

Ibn Qayyim, Zad Al-Ma'ad, El yihad y las incursiones, Sección: mención de Su (SAW) dirección en su correspondencia con reyes y demás

وكتب النبي ﷺ إلى صاحب اليمامة هوزة بن علي وارسل به
مع سليط بن عمرو العامري بسم الله الرحمن الرحيم من محمد
رسول الله إلى هوزة بن علي سلام على من إتبع الهدى واعلم
أن ديني سيظهر إلى منتهى الخُفِّ والحافر فأسلم تسلم
زاد المعاد لابن قيم الجهاد والغزوات فصل ذكر هديه ﷺ في مكاتبته إلى
الملوك وغيرهم

Y el Profeta (SAW) escribió al soberano de Al-Yamama, Hawdha ibn 'Ali, y lo envió con Salit ibn 'Amr Al-'Amiri: En nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo, de parte de Muhammad el Mensajero de Allah, a Hawdha ibn 'Ali: Paz a los que siguen la guía; sepas que mi religión se extenderá hasta los confines del dominio, así que ¡ríndete al Islám y estarás a salvo!

Ibn Qayyim, Zad Al-Ma'ad, El yihad y las incursiones, Sección: mención de Su (SAW) dirección en su correspondencia con reyes y demás

كتب خالد إلى هرمز قبل خروجه مع آزاذبة أبي الزياذبة الذين
باليمامة وهرمز صاحب الشغريومئذ أما بعد فأسلم تسلم أو اعتقد
لنفسك وقومك الذمة وأقرّر بالجزية وإلا فلا يلومنّ إلا نفسك
فقد جئتكم بقوم يحبون الموت كما تحبون الحياة
تاريخ الطبري ثم كانت سنة اثنتي عشرة من الهجرة

Jalid escribió a Hurmuz antes de partir con Azadhiba – el padre de los Ziyadhiba quienes estaban en Al-Yamamah; Hurmuz ocupaba entonces una vacante. Escribió: Ahora bien, ríndete al Islam y estarás a salvo, o concede estar bajo salvaguardia [*dhimma*] para ti y para tu pueblo, y accede al *yizia* [capitación por amparo]; de lo contrario, no hay nadie a quien culpar más que a ti mismo; traeré a ti a un pueblo que ama la muerte tanto como amas tú la vida.

Tarij Al-Tabari, Sección: año doce después de la hégira

عن رسول الله ﷺ أنه قال نصرت بالرعب
صحيح مسلم كتاب المساجد ومواضع الصلاة

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: He sido hecho victorioso por el terror.

Sahih Muslim, El libro de las mezquitas y lugares de oración

﴿ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ ﴾ الأنفال ٦٥

{ ¡Oh Profeta, incita a los Creyentes a combatir! }

Surah Al-anfal 65

يقول تعالى ذكره لنبيه محمد ﷺ ﴿ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ
عَلَى الْقِتَالِ ﴾ حُتَّ مُتَّبِعِيكَ وَمُصَدِّقِيكَ عَلَى مَا جِئْتَهُمْ بِهِ مِنْ
أَلْحَقَّ عَلَى قِتَالٍ مِنْ أَدْبَرٍ وَتَوَلَّى عَنِ الْخَلْقِ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
تفسير الطبري الأنفال ٦٥

Él (sea exaltada Su memoria) está diciendo a Su Profeta Muhammad (SAW): Anima a los que te siguen y te han creído según la verdad que Yo les he traído en cuanto al deber de combatir contra los idólatras que se han apartado y han renunciado a la verdad.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-anfal 65

عن عبد الله بن بريدة عن أبيه قال قال رسول الله ﷺ إذا بعث جيشاً أو سرية... قال اغزوا بسم الله وفي سبيل الله قاتلوا من كفر بالله ولا تغلوا ولا تغدروا ولا تمثلوا ولا تقتلوا وليداً وإذا لقيتم عدوكم من المشركين فادعوهم إلى الإسلام فإن أسلموا فاقبلوا منهم وكفوا عنهم

كتاب السير الصغير للشيباني ١

Relató Abdullah ibn Buraida de parte de su padre, quien dijo: El Mensajero de Allah (SAW), siempre que despachaba un ejército o una brigada ... Él decía: Atacad en nombre de Allah y en la causa de Allah, combatid contra aquellos que hayan descreído en Allah, no robéis del botín, no traicionéis, no mutiléis, y no matéis a los niños; y cada vez que enfrentéis a vuestro enemigo los idólatras, invitadles al Islam, y si se rinden al Islam, aceptadlo de ellos y dejadlos.

Al-Shaybani, Kitab Al-siyar Al-saghir, cuestión 1

والمشركون في دار الحرب صنفان صنف من بلغتهم دعوة الاسلام فامتنعوا منها وقاتلوا عليها فأمر الجيش مخير في قتالهم بين أمرين يفعل منهما ما علم أنه الأصلح للمسلمين وأنكأ للمشركين من بياتهم ليلاً ونهاراً بالقتال والتحريق وأن يذرهم بالحرب ويصافهم بالقتال والصنف الثاني لم تبلغهم دعوة الاسلام وقل أن يكونوا اليوم لما قد أظهره الله من دعوة رسوله

إلا أن يكون قوم من وراء من يقابلنا من الترك والروم في مبادئ المشرق وأقاصي المغرب لا نعرفهم فيحرم علينا الإقدام على قتالهم غرة وبياتاً بالقتل والتحريق وأن نبداهم بالقتل قبل إظهار دعوة الاسلام لهم واعلامهم من معجزات النبوة وإظهار الحجّة بما يقودهم إلى الإجابة فإن قاموا على الكفر بعد ظهورها لهم حاربهم وصاروا فيه كمن بلغتهم الدعوة الأحكام السلطانية والولايات الدينية للماوردي الباب الرابع في تقليد الإمارة على الجهاد

Los idólatras que radican en territorio de guerra [*dar al-harb*, i.e. tierras gobernadas por no-Musulmanes] pertenecen a dos clases: una clase son aquellos que han recibido la invitación al Islam, pero la han rechazado y han luchado en contra de ella. El comandante del ejército puede elegir entre dos opciones en cuanto a combatirlos, llevando a cabo cualquiera de las dos que él determine mejor para los Musulmanes y más perjudicial para los idólatras: o sobrevenirles por sorpresa día y noche con combate y quema, o declararles la guerra y formarse en fila para combatir contra ellos. La segunda clase de idólatras son aquellos que no han recibido la invitación al Islam – y por ahora son un número pequeño considerando lo que Allah ha hecho manifiesto del llamado de Su Mensajero, a menos que haya gente más allá de los turcos y romanos

que nos hayan enfrentado, gente desde los principios del oriente o los confines del occidente que no conozcamos – se nos prohíbe ser intrépidos con ellos, usando de engaño o avanzando de noche, matando y quemando, empezando a matarlos sin antes presentarles el llamado al Islam e informarles acerca de los milagros del don de profecía y exponerles el argumento mediante el cual el comandante puede llevarlos a la conformidad. Si ellos persisten en la incredulidad después de que esto les haya sido aclarado, él hará la guerra con ellos, y ellos serán como aquellos que ya han recibido la invitación.

Al-Mawardi, Ahkam Al-sultaniya, Capítulo 4: Acerca de designar un puesto de autoridad (emirato) sobre el yihad

وَإِذَا بَعَثَ مَلِكُ الْعَدُوِّ إِلَى أَمِيرِ الْجُنْدِ بَهْدِيَةً فَلَا بَأْسَ بِأَنْ يَقْبَلَهَا
وَيَصِيرَ فَيْئًا لِلْمُسْلِمِينَ

كتاب السير الكبير للشيباني باب هدية أهل الحرب

Si un mensajero del enemigo envía un obsequio al comandante del ejército, no hay problema si lo acepta, y se convierte en botín para los Musulmanes.

Al-Shaybani, Kitab Al-siyar Al-kabir, Sección: obsequios de una parte en guerra

﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تَلْقَوْنَ
 الْبَغْيَ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الرَّسُولِ
 وَإِنَّكُمْ لَبِالْكَافِرِينَ كَالْحَصْرِ الْمُتَّحِنُونَ ۗ﴾ المتحنة ١

{ ¡Oh vosotros que habéis creído! No toméis a mis enemigos y los vuestros como asociados, ofreciendo amistad a ellos, ya que han descreído en la verdad que os ha venido, y han expulsado al Mensajero y a vosotros } Surah Al-mumtahana 1

من حقوق الله تعالى أن لا يميل من المشركين ذا قرى ولا
 يجابي في نصره دين الله ذا مودة فإن حق الله أوجب ونصرة
 دينه ألزم
 الأحكام السلطانية والولايات الدينية للماوردي الباب الرابع في تقليد
 الإمارة على الجهاد

Es parte de los derechos que le corresponden a Allah que uno no sea comprensivo con un pariente suyo de entre los idólatras ni apoye a un amigo, mientras defiende la religión de Allah; de cierto los derechos de Allah son más obligatorios, y defender Su religión [dín] es más vinculante.

Al-Mawardi, Ahkam Al-sultaniya, Capítulo 4: Acerca de designar un puesto de autoridad (emirato) sobre el yihad

﴿ فقاتلوا ﴾ أيها المؤمنون ﴿ أولياء الشيطان ﴾ أي حزبه
وجنوده وهم الكفار
تفسير ابن كثير النساء ٧٦

{ Así que combatid } : ¡oh Creyentes! { contra los asociados de Satanás } : esto es, su partido y sus tropas, siendo estos los incrédulos [kuffar].

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-nisaa 76

﴿ محمد رسول الله والذين معه أشداء على الكفار رحماء بينهم ﴾
الفتح ٢٩

{ Muhammad es el mensajero de Allah, y aquellos que están con Él son severos contra los incrédulos pero misericordiosos unos con otros }

Surah Al-fath 29

والذين معه من المؤمنين أشداء على الكفار غلاظ عليهم والأشداء جمع الشديد وهو قوي في دين الله تعالى القوي على أعداء الله كانوا لا يميلون إلى الكفار لقربة ولا غيرها بل اظهروا لهم العداوة في الدين وكانوا على الكفار كالأسد على فرسه
التفسير الكبير للطبراني للفتح ٢٩

Los Creyentes que están con Él son severos contra los incrédulos, ásperos con ellos.

“Severo” significa fuerte en la religión de Allah el Altísimo, fuerte contra los enemigos de Allah. Ellos no se inclinan hacia los incrédulos, parientes o demás, sino que les manifiestan enemistad en la religión; son hacia los incrédulos como león hacia su presa.

Al-Tabarani, Al-tafsir Al-kabir, Surah Al-fath 29

فإن المؤمن الكامل هو الذي يكون رفيقاً لأخيه المؤمن غليظاً على
عدوه الكافر

تفسير ابن كثير التوبة ١٢٣

De cierto el Creyente realizado es aquel que es un compañero para su hermano creyente pero áspero con su enemigo incrédulo.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-tawba 123

﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَلَا إِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِن
اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ﴾ التوبة ٢٣

{ ¡Oh vosotros que habéis creído! No toméis a vuestros padres y vuestros hermanos como asociados, si ellos prefieren la incredulidad a la fe }

Surah Al-tawba 23

﴿لَا تَجْرُوا مَا يُؤْمَنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُولُوا مِنْ حِمَاوِ اللَّهِ
 وَرَسُولِهِ وَلَوْ كَانُوا آبَائِهِمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَجِيزَتِهِمْ﴾
 المجادلة ٢٢

{ No verás a gente que crea en Allah y en el día postrero mostrar afecto hacia los que hayan sido severos contra Allah y Su Mensajero, incluso si son sus padres, o sus hijos, o sus hermanos, o sus parientes } *Surah Al-muyadilah 22*

بل يقصدونهم بالسوء ويقاتلونهم على الايمان كما وقع لجماعة
 من الصحابة رضي الله عنهم
 تفسير الجلالين المجادلة ٢٢

Más bien, su intención es de hacerles mal, y combaten contra ellos en cuanto a la fe, como tuvo que hacer cierto grupo de los Compañeros (esté Allah compacido con ellos).

Tafsir Al-Yalalain, Surah Al-muyadilah 22

نهى المسلمين عن موالاته الذين كفروا وموارثتهم وإيجاب
 مباعدهم ومصارمتهم وإن كانوا أقارب
 تفسير الزمخشري الانفال ٧٢-٧٥

Él ha prohibido que los Musulmanes apoyen a los que han descreído, o concederles herencia, como

también la obligación de separarse de ellos y mostrar hostilidad hacia ellos, incluso si son parientes suyos.

Tafsir Al-Zamajshari, Surah Al-anfal 72-75

قال رسول الله ﷺ أمرت أن أقاتل الناس حتى يقولوا لا إله إلا الله

صحيح البخاري كتاب الصلاة

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: He recibido la orden de combatir a la gente hasta que digan “No hay dios sino Allah” [*“La ilaha illa Allah”*].

Sahih Al-Bujari, El libro de la oración

كان المؤمنون في إبتداء الاسلام وهم بمكة مأمورين بالصلاة والزكاة وإن لم تكن ذات النصب وكانوا مأمورين بمواساة الفقراء منهم وكانوا مأمورين بالصفح والعفو عن المشركين والصبر إلى حين وكانوا يتحرقون ويودون لو أمروا بالقتال ليشتفوا من أعدائهم ولم يكن الحال إذ ذلك مناسباً لأسباب كثيرة منها قلة عددهم بالنسبة إلى كثرة عدد عدوهم ومنها كونهم كانوا في بلدهم وهو بلد حرام أشرف بقاع الأرض فلم يكن الأمر بالقتال فيه إبتداء كما يقال فلهذا لم يؤمر بالجهاد إلا بالمدينة لما صارت لهم دار ومنعة وأنصار

تفسير ابن كثير النساء ٧٧

Al principio del Islam, cuando los Musulmanes estaban en Meca, se les ordenó observar la oración y dar el *zakat* [limosna]; y se les ordenó apoyar y consolar a los pobres entre ellos. Y se les ordenó ser indulgentes y perdonar a los idólatras, y ser longánimos con ellos por un tiempo. Pero ellos tenían un ardiente deseo y querían que se les ordenara el combate, para poder satisfacer su sed contra sus enemigos. Sin embargo, la situación entonces no era conveniente por muchas razones, entre ellas su pequeño número contra el gran número de su enemigo, y también el hecho de estar en su ciudad, una ciudad sagrada, el sitio más noble sobre la tierra, y por tanto la orden de combatir no se dio allí en el principio, como se ha dicho. Por esta razón no se les ordenó librar el yihad hasta que llegaron a Medina, cuando habían conseguido un lugar para sí mismos, capacidad, y auxiliares [*Ansar*].

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-nisaa 77

وكان النبي يوادع الناس إلى أجل فإما أن يسلموا وإما أن يقاتلهم
الدر المنثور للسيوطي الأنفال ٦١

El Profeta hacía las paces con la gente por cierto periodo de tiempo, luego o se rendían al Islam o Él los combatía.

Al-Suyuti, Al-durr Al-manthur, Surah Al-anfal 61

عن أبي هريرة رضي الله عنه ﴿ كنتم خير أمة أخرجت للناس ﴾ قال خير الناس للناس تأتون بهم في السلاسل في أعناقهم حتى يدخلوا في الاسلام
صحيح البخاري كتاب التفسير

Abu Huraira (esté Allah complacido con él) relató en cuanto a { Sois la mejor nación que haya sido enviado a la gente } [Surah Al 'Imran 110]; él dijo: La mejor gente para la gente, vosotros que los traéis con cadenas en sus cuellos hasta que entran al Islam.

Sahih Al-Bujari, El libro del tafsir

قال ابن الجوزي معناه أنهم أُسِرُوا وَقِيدُوا فلما عرفوا صحة الاسلام دخلوا طوعاً
فتح الباري لابن حجر العسقلاني كتاب الجهاد

Dijo Ibn Yawzi: El significado es que serán llevados cautivos y atados, y cuando tomen conciencia de la verdad del Islam, entrarán voluntariamente.

Ibn Hayar Al-Asqalani, Fath Al-Bari, El libro del yihad

عن ابن عباس قوله ﴿ كنتم خير أمة أخرجت للناس ﴾ يقول تأمروهم بالمعروف أن يشهدوا أن لا إله إلا الله والإقرار بما أنزل الله وتقاتلونهم عليه
تفسير الطبري آل عمران ١١٠

De Ibn ‘Abbas en cuanto a Su palabra { Sois la mejor nación que haya sido enviádo a la gente } ; él dijo: Vosotros prescribís para ellos el bien – que den testimonio de que no hay dios sino Allah, y convengan en lo que Allah ha revelado; y los combatís por esto.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al ‘Imran 110

قال قتادة هم أمة محمد ﷺ لم يؤمر نبي قبله بالقتال فهم يقاتلون الكفار فيدخلونهم في دينهم فهم خير أمة للناس
تفسير البغوي آل عمران ١١٠

Dijo Qatada: Esta es la nación [ummah] de Muhammad (SAW) – no se le ordenó el combate a ningún profeta antes de él; y ellos combaten contra los incrédulos y los hacen entrar en su religión; y ellos son la mejor nación para la gente.

Tafsir Al-Baghawi, Surah Al ‘Imran 110

عن علي بن ابي طالب أنه أتى برجل كان نصرانياً فأسلم ثم تنصر فسأله عمر عن كلمة فقال له فقام إليه علي فرفسه برجله فقام الناس إليه فضربوه حتى قتلوه

المصنف لابن أبي شيبة كتاب السير ما قالوا في الرجل يسلم ثم يرتد ما يصنع به
Cierta hombre fue traído a ‘Ali ibn Abi Talib, que había sido cristiano, y se hizo Musulmán, pero se hizo cristiano nuevamente. ‘Umar le preguntó

acerca de una palabra, y le dijo. Luego se levantó ‘Ali hacia él y le dio una patada con su pie; y la gente se levantó y lo golpearon hasta matarlo.

Ibn Abi Shayba, El Musannaf, El libro de las campañas, Sección: lo que se dice en cuanto a alguien que se rinde al Islam pero luego apostata; ¿qué se hace con él?

عن ابي عمرو الشيباني أن المستورد العجلي تنصّر بعد اسلامه
فبعث به عتبة بن فرقد إلى علي فاستتابه فلم يتب فقتله فطلبت
النصارى جيفته بثلاثين ألفاً فأبى وأحرقه
المصنف لعبد الرزاق كتاب العقول باب الكفر بعد الايمان

Relató ‘Amr Al-Shaybani que Al-Mustawrid Al-‘Idjli se hizo cristiano después de haber estado en el Islam. Entonces ‘Utba ibn Farqad envió la noticia a ‘Ali; él le llamó al arrepentimiento, pero no se arrepintió, así que lo mató. Y los cristianos pidieron su fiambre [yifa] por treinta mil, pero él se lo negó, y luego lo quemó.

‘Abd Al-Razzaq, El Musannaf, El libro de la indemnización, Sección: incredulidad después de haber creído

قدم على أبي موسى الأشعري معاذ بن جبل من اليمن وإذا
برجل عنده فقال ما هذا فقال رجل كان يهودياً فأسلم ثم تهود
ونحن نريده على الإسلام منذ أحسبه قال شهرين قال معاذ

والله لا أقعد حتى تضربوا عنقه فُضربت عنقه ثم قال معاذ
قضاء الله ورسوله
المحلى لإبن حزم كتاب الحدود

Mu'adh ibn Yabal vino a Abu Musa Al-Ash'ari desde el Yemen, y había cierto hombre con él. Dijo: ¿Qué es esto? Respondió Abu Musa: Un hombre que era judío y se rindió al Islam, luego se hizo judío nuevamente, y lo queremos de vuelta en el Islam desde hace – me parece – dos meses. Dijo Mu'adh: ¡Juro por Allah que no tomaré asiento hasta que le cortéis la cabeza! Entonces se le cortó la cabeza. Luego dijo Mu'adh: La sentencia de Allah y Su Mensajero.

Ibn Hazm, Al-muhala, El libro de los fallos legales [hudud]

٩٤٠ مسألة ومن قال من أهل الكفر مما سوى اليهود والنصارى أو المجوس لا إله إلا الله أو قال محمد رسول الله كان بذلك مسلماً تلزمه شرائع الاسلام فإن أبى الاسلام قتل وأما من اليهود والنصارى والمجوس فلا يكون مسلماً بقول لا إله إلا الله محمد رسول الله إلا حتى يقول وأنا مسلم أو قد أسلمت أو أنا بريء من كل دين حاشا الاسلام
المحلى لإبن حزم كتاب الجهاد

Quienquiera de entre los incrédulos – además de los judíos, cristianos, y magianos – que diga “No hay dios sino Allah” o diga “Muhammad es el

Mensajero de Allah”, esto lo convierte en Musulman, sujeto a las leyes del Islam; pero si rechazan el Islam, se les mata. No obstante, los judíos, cristianos, y magianos no se hacen Musulmanes al decir “No hay dios sino Allah, Muhammad es el Mensajero de Allah”, hasta que también digan “Y yo soy Musulman” o “Me he rendido al Islam” o “Me absuelvo de toda religión salvo el Islam”.

Ibn Hazm, Al-muhala, El libro del yihad, cuestión 940

٩٤١ مسألة ولا يقبل من يهودي ولا نصراني ولا مجوسي
جزية إلا بأن يقروا بأن محمداً رسول الله إلينا وأن لا يطعنوا فيه
ولا في شيء من دين الاسلام لحديث ثوبان الذي ذكرنا آنفاً
ولقول الله تعالى ﴿ وطعنوا في دينكم فقاتلوا أئمة الكفر إنهم لا
إيمان لهم ﴾ وهو قول مالك قال في المستخرجة من قال من
أهل الذمة انما أرسل محمد إليكم لا إلينا فلا شيء عليه قال فإن
قال لم يكن نبياً قتل

المحلى لابن حزم كتاب الجهاد

No se acepta el *yizia* [tributo] de un judío, un cristiano, o un magiano, excepto si concuerdan que Muhammad es el Mensajero de Allah para nosotros, y si no difaman ni a Él ni cualquier otra cosa en la religión del Islam, basado en el hadiz de Thawban que mencionamos anteriormente, y la palabra del Altísimo: { ... y difaman vuestra

religión, entonces combatid contra los líderes de incredulidad – porque de cierto ellos no tienen juramentos ... } [Surah Al-tawba 12]. Y esto es lo que dijo Malik, en *Al-mustajriya* [de Al-'Utbi]; él dijo: Cualquier *dhimmi* que diga “De verdad Muhammad ha sido enviado a vosotros, no a nosotros” – no hay problema con él. Pero si dice “Él no era profeta”, se le mata.

Ibn Hazm, Al-muhala, El libro del yihad, cuestión 941

٩٥٨ مسألة ولا يقبل من كافر إلا الاسلام أو السيف الرجال والنساء في ذلك سواء حاشا أهل الكتاب خاصة وهم اليهود والنصارى والمجوس فقط فإنهم إن اعطوا الجزية اقرؤا على ذلك مع الصغار وقال أبو حنيفة ومالك أما من لم يكن كتابياً من العرب خاصة فالاسلام أو السيف المحلى لإبن حزم كتاب الجهاد

Nada se acepta de un incrédulo salvo el Islam, o la espada – tanto hombres como mujeres – excepto la Gente del Libro en particular, siendo estos solamente los judíos, cristianos, y magianos. Ciertamente si esta gente entrega el *yizia*, pueden permanecer así mientras sean humillados. Dijeron Abu Hanifa y Malik: No obstante, aquellos árabes que no sean específicamente Gente del Libro – o el Islam o la espada.

Ibn Hazm, Al-muhala, El libro del yihad, cuestión 958

وهذا إغراء من الله تعالى للمؤمنين على قتال الكفار من اليهود والنصارى لمقاتلتهم هذه المقالة الشنيعة والفرية على الله تعالى
تفسير ابن كثير التوبة ٣٠

Allah el Altísimo está incitando a los Creyentes que combatan contra los judíos y cristianos que son incrédulos, debido a esta declaración de parte de ellos, esta declaración abominable y asombrosa contra Allah el Altísimo [el decir que el Mesías es el hijo de Allah].

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-tawba 30

وقال رسول الله ﷺ من ظفرتم به من رجال يهود فاقتلوه
السيرة النبوية لابن هشام أمر محيصة وحويصة

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: Cualquiera de los hombres judíos a quien alcancéis – matadlo.

Ibn Hisham, Al-sirah Al-nabawiya, Sección temática: la cuestión de Muhayyisa y Huwayyisa

ونحو هذا في القرآن أمر الله بالعفو عن المشركين وأنه نسخ ذلك كله قوله ﴿ اقتلوا المشركين حيث وجدتموهم ﴾ وقوله ﴿ قاتلوا الذين لا يؤمنون بالله ولا باليوم الآخر ﴾ إلى قوله ﴿ وهم صاغرون ﴾ فنسخ هذا العفو عن المشركين السنن الكبرى للبيهقي كتاب السير باب ما جاء في نسخ العفو عن المشركين ونسخ النبي عن القتال حتى يقاتلوا والنبي عن القتال في الشهر الحرام

Versículos como este en el Corán donde Allah ha ordenado que se les perdone a los idólatras – todo esto fue abrogado por Su palabra: { Matad a los idólatras dondequiera deis con ellos } [Surah Al-tawba 5] y Su palabra: { Combatid contra aquellos que no creen en Allah ni en el día postrero } hasta Su palabra { y sean humillados } [Al-tawba 29]; esto ha abrogado cualquier perdón para los idólatras.

Al-Bayhaqi, Al-sunan Al-kubra, El libro de las campañas, Sección: lo que vino en cuanto a la abrogación de perdonar a los idólatras, y la abrogación de la prohibición de combatir hasta ser combatido y la prohibición de combatir durante un mes sagrado

﴿ حيث ثقفتموهم ﴾ حيث تمكتم منهم ... ﴿ سلطاناً مبيناً ﴾
 حجة واضحة لظهور عداوتهم وانكشاف حالهم في الكفر والغدر
 وإضرارهم بأهل الاسلام أو تسلطاً ظاهراً حيث أذنا لكم في قتلهم
 تفسير الزمخشري النساء ٩١

{ Dondequiera deis con ellos } : dondequiera os sea posible alcanzarles ... { Autoridad manifiesta } : clara afirmación de la revelación de su enemistad, y la revelación de su condición de incredulidad y traición, y su perjuicio al pueblo del Islam, o influencia obvia, por lo que Nosotros os hemos dado permiso para matarlos.

Tafsir Al-Zamajshari, Surah Al-nisaa 91

﴿ ولا تهنوا في ابتغاء القوم ﴾ أي لا تضعفوا في طلب عدوكم

تفسير ابن كثير النساء ١٠٤

{ Y no os canséis de perseguir a la gente } :
es decir, no desfallezcáis en buscar a vuestro
enemigo.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-nisaa 104

كان قوم من أهل الكتاب بينهم وبين النبي ﷺ عهد وميثاق
فنقضوا العهد وأفسدوا في الأرض خفير الله رسوله إن شاء
يقتل وإن شاء أن يقطع أيديهم وأرجلهم من خلاف

تفسير ابن كثير المائدة ٣٣-٣٤

Había un grupo de la Gente del Libro que tenía un pacto y un acuerdo entre ellos y el Profeta (SAW), pero quebrantaron el pacto y causaron corrupción en la tierra, por lo que Allah le dio a Su Mensajero la opción de matarlos si deseaba, o de cortarles las manos y pies desde lados opuestos si deseaba.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-ma'ida 33-34

لا يجوز إعزاز أهل الذمة ولا رفعهم على المسلمين بل هم أذلاء
صغرة أشقياء... ولهذا إشتراط عليهم أمير المومنين عمر بن
الخطاب رضي الله عنه تلك الشروط المعروفة في إذلالهم
وتصغيرهم وتحقيرهم

تفسير ابن كثير التوبة ٢٩

No se permite estimar a los que están bajo salvaguardia [*dhimma*], ni elevarlos por encima de los Musulmanes; más bien han de ser avergonzados, humillados, y desgraciados ... Es por eso que el Caudillo de los Fieles ‘Umar ibn Al-Jattab (esté Allah complacido con él) les impuso estas condiciones bien conocidas [el Pacto de ‘Umar] – para avergonzarlos, humillarlos, y hacerlos miserables.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-tawba 29

كفر اليهود كفر عناد و جحود ومباهة للحق و غمط للناس
وتنقص بحملة العلم ... الذين زعموا أنهم نصارى من أتباع
المسيح وعلى منهاج انجيله فيهم مودة للاسلام وأهله في الجملة
وما ذلك إلا لما في قلوبهم إذا كانوا على دين المسيح من الرقة
والرأفة ... وليس القتال مشروعاً في ملتهم

تفسير ابن كثير المائدة ٨٢

La incredulidad de los judíos es una incredulidad terca y rebelde, defama la verdad, altiva, y desprecia a los que transmiten conocimiento ... Los que dicen ser cristianos, entre los seguidores del Mesías, y que observan su Inyil [evangelio], por lo general son amables hacia el Islam y su pueblo, y esto se debe solamente a la benignidad y compasión que hay en sus corazones cuando observan la religión del Mesías... No se prescribe el combate en su religión.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-ma'ida 82

﴿ ولتجدن أقربهم مودة للذين آمنوا الذين قالوا إنا نصارى ﴾
 لم يرد به جميع النصارى لأنهم في عداوتهم المسلمين كاليهود في
 قتلهم المسلمين وأسرهم وتخريب بلادهم وهدم مساجدهم
 وإحراق مصاحفهم لا ولاء ولا كرامة لهم بل الآية فيمن أسلم
 منهم مثل النجاشي وأصحابه

تفسير البغوي المائدة ٨٢

{ De cierto veréis que aquellos que dicen “Somos cristianos” son los más cercanos de ellos en afecto hacia los que han creído } . Aquí Él no se refiere a todos los cristianos, ya que ellos están en enemistad con los Musulmanes como lo están los judíos, tomándolos presos, arruinando su tierra, demoliendo sus mezquitas, y quemando sus copias del Corán. No existen relaciones amistosas ni hay respeto para con ellos. Este versículo, más bien, se refiere a los de ellos que se rindieron al Islam, tales como Nayashi y sus compañeros.

Tafsir Al-Baghawi, Suran Al-ma'ida 82

والملة الاسلامية لما كان الجهاد فيها مشروعاً لعموم الدعوة
 وحمل الكافة على دين الاسلام طوعاً أو كرهاً
 مقدمة ابن خلدون ٣ الدول ألفصل الثالث والثلاثون في شرح إسم البابا
 والبطرك في الملة النصرانية والكوهن عند اليهود

En la religión Islámica, se prescribió el yihad para hacer una amplia invitación [*da'wah*] y traer a toda la gente a la religión del Islam voluntariamente o a la fuerza.

Ibn Jaldun, Al-muqaddimah, Sección tres: El estado, Capítulo 33: Explicación del nombre Baba (Papa) y Batrak (Patriarca) en la religión cristiana, y Kohen entre los judíos

﴿ ويقطع دابر الكافرين ﴾ يقول يريد أن يجب أصل الجاحدين
توحيد الله
تفسير الطبري الانفال ٧

{ Y cortar cualquier remanente de incrédulos } ;
Él está diciendo que quiere poner fin al linaje de aquellos que rechazan la unicidad de Allah [*tawhid*]

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-anfal 7

قال القاضي إنه تعالى أمر بقتالهم ثم بين العلة التي بها أوجب قتالهم فقال ﴿ حتى لا تكون فتنة ﴾ ويخلص الدين الذي هو دين الله من سائر الأديان
تفسير الرازي الانفال ٣٩

Dijo Al-Qadi: De cierto el Altísimo ordenó que a ellos [los incrédulos] se les combata, y luego Él aclaró la razón por la que hizo obligatorio combatirlos; Él dijo: { Hasta que ya no haya sedición } y la religión, la religión que es de Allah, esté a salvo de todas las demás religiones.

Tafsir Al-Razi, Surah Al-anfal 39

﴿ إِنْ سَأَلْتَهُمْ لِمَ كَفَرُوا قَالُوا لَمْ نَلِدْهُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴾
 ﴿ وَإِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْلُودُ فَأَمَّا لِيُتَمَكَّنَ لَهُ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَيَعْبُدُونَ اللَّهَ مُسْتَضِئِينَ بِنُورِهِمْ فَسَبِّحْ لَهُمْ مَبْرُورِينَ ﴾
 ﴿ فِي الْحَرْبِ فَتَرَوْا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَعْلَمَ يَنْزِكُرُوا ﴾ ﴿ الأنفال ٥٥-٥٧

{ Ciertamente los peores animales ante Allah son aquellos que han descreído, porque no han creído. Los de ellos con quienes hiciste pacto, pero luego quebrantaron el pacto cada vez, no siendo devotos. Si de verdad das con ellos en la guerra, úsalos para dispersar a los que vengan después de ellos, si es que acaso se les puede recordar }

Surah Al-anfal 55-57

﴿ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴾ ﴿ يَقُولُ فَهَمَّ لَا يَصَدِّقُونَ رِسْلَ اللَّهِ وَلَا يَقْرَأُونَ
 بُوْحِيهِ وَتَنْزِيلِهِ ... ﴾ ﴿ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَيَعْبُدُونَ اللَّهَ مُسْتَضِئِينَ بِنُورِهِمْ فَسَبِّحْ لَهُمْ مَبْرُورِينَ ﴾ ﴿ فِي الْحَرْبِ فَتَرَوْا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ
 أَعْلَمَ يَنْزِكُرُوا ﴾ ﴿ أَي نَكَلٌ بِهِمْ مِنْ وَرَاءِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْقِلُونَ ﴾
 تفسير الطبري الانفال ٥٥-٥٧

{ Porque no han creído } ; Él está diciendo: Ellos no aceptan a los mensajeros de Allah y no dan fe de Su revelación e inspiración. ... { Si de verdad das con ellos en la guerra, úsalos para dispersar a los que vengan después de ellos } : es decir, haz de ellos un ejemplo para los que vengan después, por si acaso lleguen a entender.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-anfal 55-57

﴿ تَرْهَبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ ﴾ يَعْنِي تُخَيِّفُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ مِنَ الْيَهُودِ وَقُرَيْشٍ وَكُفَّارِ الْعَرَبِ
تفسير القرطبي الأنفال ٦٠

{ Para que así podáis aterrorizar al enemigo de Allah y al vuestro } : esto es, para que podáis amedrentar al enemigo de Allah y vuestro enemigo – los judíos, los Quraish, y los incrédulos entre los árabes.

Tafsir Al-Qurtubi, Surah Al-anfal 60

إِنَّ اللَّهَ أَمَرَ الْمُؤْمِنِينَ بِإِعْدَادِ الْجِهَادِ وَآلَةِ الْحَرْبِ وَمَا يَتَّقُونَ بِهِ
عَلَى جِهَادِ عَدُوِّهِ وَعَدُوِّهِمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ مِنَ السَّلَاحِ وَالرَّمِي
وغير ذلك ورباط الخيل
تفسير الطبري الأنفال ٦٠

Ciertamente Allah ha ordenado a los Creyentes que preparen el yihad, instrumentos de guerra, y cualesquiera armas, tiro con arco, otras cosas, y ronzales de corceles que puedan usar para fortalecerse con el fin de librar el yihad contra los idólatras que son Su enemigo y el enemigo de ellos.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-anfal 60

فَقَالَ ﴿ تَرْهَبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ ﴾ وَذَلِكَ أَنَّ الْكُفَّارَ إِذَا
عَلِمُوا كَوْنَ الْمُسْلِمِينَ مُتَأَهِّبِينَ لِلْجِهَادِ وَمُسْتَعِدِّينَ لَهُ مُسْتَكْمِلِينَ لِجَمِيعِ
الأسلحة والآلات خافوهم وذلك الخوف يفيد أموراً كثيرة
تفسير الرازي الأنفال ٦٠

Y Él dice: { Para que así podáis aterrorizar al enemigo de Allah y al vuestro } ; esto es porque los incrédulos, si están concientes de la presencia de los Musulmanes movilizados para el yihad, preparados para emprenderlo, plenamente equipados con toda clase de armas e instrumentos, tendrán temor de ellos, y este temor es ventajoso por muchas razones.

Tafsir Al-Razi, Surah Al-anfal 60

﴿ وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَفْقَهُوْنَكُمْ وَلَا يَعْرِوْنَ إِيَّاهُ اللَّهُ لِلَّهِ
يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ وَلَا تَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ وَأَخْرَجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ
أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَاللَّهُ يَفْقَهُوهُمْ حَيْثُ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ حَتَّى يَفْقَهُوْكُمْ فِيهِ فَإِذَا قَاتَلْتُمُوهُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَمَا تَقْتُلُونَ
الْكَافِرِينَ فَإِذَا أَنْتَهُوا فَإِذَا اللَّهُ يَخْفِرُ رَحِيمًا وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ
فِتْنَةً وَيَتُوبَ الَّذِينَ فِيهَا فَإِذَا أَنْتَهُوا فَلَا حُدُودَ لِلْعِلْمِ الْعَالَمِيِّ ﴾
البقرة ١٩٠-١٩٣

{ Combatid en la causa de Allah contra aquellos que os combatan, pero no transgredáis; de cierto Allah no ama a aquellos que transgreden. Y matadlos dondequiera deis con ellos, y expulsadlos de donde os expulsaron; la sedición es más severa que la matanza. Pero no combatáis contra ellos en la Mezquita Sagrada hasta que os

ataquen allí; entonces si os combaten, matadlos; tal es la retribución de los incrédulos. Si cesan, de cierto Allah es indulgente y misericordioso. Y combatidlos hasta que ya no haya sedición y la religión pertenezca a Allah; y si cesan, no hay hostilidad salvo contra los opresores }

Surah Al-baqara 190-193

﴿ وَقَاتِلُوهُمْ ﴾ ﴿ يَعْنِي الْمَشْرِكِينَ ﴾ ﴿ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةً ﴾ ﴿ أَيْ
شُرْكَ يَعْنِي قَاتِلُوهُمْ حَتَّى يَسْلَمُوا
تفسير البقعة ١٩٣

{ Y combatidlos } : esto es, a los idólatras;
{ hasta que ya no haya sedición } : esto es, idolatría [*shirk*], lo que significa: “Combatidlos hasta que entren al Islam”.

Tafsir Al-Baghawi, Surah Al-baqara 193

كان الجهاد فيه ازهاق النفوس وقتل الرجال
تفسير ابن كثير البقرة ١٩٣

En el yihad hay destrucción de vidas y matanza de hombres.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-baqara 193

وهو أمر بقتال مطلق لا بشرط أن يبدأ الكفار... فدلّت الآية والحديث على أن سبب القتال هو الكفر لأنه قال ﴿ حتى لا تكون فتنة ﴾ أي كفر فجعل الغاية عدم الكفر وهذا ظاهر تفسير القرطبي البقرة ١٩٠-١٩٣

Esta es una orden ilimitada de combatir, no sujeta a la condición de que lo inicien los incrédulos ... Tanto el versículo como el hadiz dejan claro que la razón por el combate es la incredulidad, ya que Él dijo: { Hasta que ya no haya sedición } , esto es, incredulidad. Él fijó como meta la ausencia de incredulidad, y esto queda claro.

Tafsir Al-Qurtubi, Surah Al-baqara 190-193

فمعنى ﴿ واقتلوهم حيث ثقتموهم ﴾ اقتلوهم في أي مكان تمكنتم من قتلهم وأبصرتم مقاتلهم تفسير الطبري البقرة ١٩١

El significado de { Y matadlos dondequiera deis con ellos } : Matadlos dondequiera podáis matarlos y encontréis una manera de matarlos.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-baqara 191

ويجوز النظر إلى فرجها للحاجة إلى رميها
المعنى لابن قدامة كتاب الجهاد

Se permite mirar la vagina de una mujer en caso de ser necesario para dispararle.

Ibn Qudama, Al-mughni, El libro del yihad

فليس يقبل من الوثني جزية ولا يرضى منه إلا بالاسلام
 وليسوا كأهل الكتاب الذين يؤخذ منهم الجزية والحكمة في
 ذلك أنّ مع أهل الكتاب كتباً منزلة فيها ألحق وإن كانوا قد
 أهملوها فأمرهم الله بجرمة تلك الكتب من القتل وأمر
 بإذلالهم بالجزية ولينظروا في كتبهم وليدبروها فيقفوا على
 ألحق منها فيتبعوه وأما أهل الأوثان فليس لهم كتب ترشدتهم
 إلى ألحق وكان إمامهم زائداً في شركهم فأبى الله أن يرضى
 منهم إلا بالاسلام أو القتل

التفسير الكبير للطبراني البقرة ١٩٠-١٩٣

No se acepta el *yizia* [tributo] de los paganos [wathani], y nada salvo el Islam será satisfactorio de parte de ellos. Ellos no son como la Gente del Libro, de quienes se exige el *yizia*. La sabiduría en esto es que la Gente del Libro posee libros inspirados en los que hay verdad, y aunque la hayan ignorado, Allah les ha concedido una prórroga de la matanza, debido a la santidad de estos libros, y ha ordenado que ellos sean humillados por el *yizia*, y que ellos examinen sus libros y sean instruídos por ellos, para que quizás comprendan la verdad en ellos, y la observen. Por lo contrario, los paganos no tienen ningún libro que los guíe a la verdad, y el concederles una prórroga solo añade a su idolatría, por lo que Allah se niega a estar complacido con ellos excepto mediante el Islam o la matanza.

Al-Tabarani, Al-tafsir Al-kabir, Surah Al-baqara 190-193

فإن قتلهم لا يزيل الكفر رأساً وإنما الغالب الإزالة لأن من قتل منهم فقد زال كفره ومن لم يقتل كان خائفاً من الثبات على كفره
تفسير النيسابوري البقرة ١٩٣

Si el combatirlos no elimina directamente la incredulidad, por lo general la elimina, porque cualquiera de ellos a quien se le mata – su incredulidad termina, y los que no son matados temerán permanecer en su incredulidad.

Tafsir Al-Nisaburi, Surah Al-baqara 193

وقيل الضمير لجميع الكفار أمروا بقتلهم وقتلهم في كل مكان
فالأية عامة تتناول كل كافر من مشرك وغيره
البحر المحيط لابي حيان البقرة ١٩٣

Esto se refiere a todos los incrédulos; se ha ordenado combatir contra ellos y matarlos en todas partes. El versículo es general, abarcando a todos los incrédulos, idólatras y demás.

Abu Hayyan, Al-bahr Al-muhit, Surah Al-baqara 193

عن الصعب بن جثامة رضي الله عنهم قال مر بي النبي ﷺ
بالأبواء أو بودان وسئل عن أهل الدار يبيتون من المشركين
فأصاب من نسائهم وذرائعهم قال هم منهم
صحيح البخاري كتاب الجهاد والسير

De parte de Sa'd ibn Yuthama (esté Allah compacido con él), quien dijo: El Profeta (SAW) pasó junto a mí o en Abwaa' o en Waddan, y a Él se le preguntaba acerca de la gente de esa tierra – ¿podrían los idólatras ser atacados por sorpresa de noche, pero quizás algunos de sus mujeres y niños resultarían víctimas también? Él dijo: Ellos son de ellos.

Sahih Al-Bujari, El libro del yihad y las campañas

قوله هم منهم أي في الحكم تلك الحالة وليس المراد إباحة قتلهم بطريق القصد اليهم بل المراد إذا لم يمكن الوصول إلى الآباء إلا بوطء الذرية فإذا أُصيبوا لاختلاطهم بهم جاز قتلهم فتح الباري لابن حجر العسقلاني كتاب الجهاد

Sus palabras “ellos son de ellos” : esto es, en esta condición con respecto a la orden. El significado indicado no es permiso de matarlos a propósito; más bien el significado es que, si los padres no pueden ser alcanzados excepto al pisar a las mujeres y los niños, y si estos resultan víctimas debido a que están entremezclados con ellos, entonces se permite matarlos.

Ibn Hayar Al-Asqalani, Fath Al-Bari, El libro del yihad

﴿ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَصَىٰ آدَمَ أَنَّهُ نَكْرَهُ لِآسِيَاَ وَهُوَ خَيْرٌ
لَّكُمْ وَعَصَىٰ آدَمَ نَحْبُوا لِآسِيَاَ وَهُوَ سُرُّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴾
البقرة ٢١٦

{ El combate ha sido decretado para vosotros, siendo algo que os disgusta; pero quizá os disguste algo que es bueno para vosotros, y quizá os guste algo que es malo para vosotros; y Allah sabe pero vosotros no sabéis } *Surah Al-baqara 216*

قوله سبحانه ﴿ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ ﴾ يعني فرض عليكم
تفسير مقاتل بن سليمان البقرة ٢١٦

Su (sea exaltada Su alabanza) palabra: { El combate ha sido decretado para vosotros } : es decir, vuestra obligación.

Tafsir Muqatil ibn Sulaiman, Surah Al-baqara 216

قوله تعالى ﴿ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ ﴾ كان النبي ﷺ غير مأذون له في القتال مدة إقامته بمكة فلما هاجر أذن في قتال من يقاتله من المشركين ثم أذن في قتال المشركين عامة ثم فرض الله تعالى الجهاد ... وأما منافع الجهاد فمنها الظفر بالغنائم ومنها الفرح العظيم بالاستيلاء على العدو
تفسير النيسابوري البقرة ٢١٦

La palabra del Altísimo: { El combate ha sido decretado para vosotros } ; al Profeta (SAW) no se le dio permiso para combatir durante su tiempo en Meca, pero cuando Él emigró, se le dio permiso para combatir contra los idólatras que combatieran contra Él. Después se le dio permiso para combatir contra los idólatras en general, y finalmente Allah el Altísimo hizo obligatorio el *yihad*. ... En cuanto a los beneficios del *yihad*, estos incluyen conseguir el botín y la gran alegría de conquistar al enemigo.

Tafsir Al-Nisaburi, Surah Al-baqara 216

﴿ وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ﴾ أَي لِأَعْدَاءِ دِينِهِ

تفسير الجلالين البقرة ٢٤٤

{ Así que combatid en la causa de Allah } : esto es, contra los enemigos de Su religión.

Tafsir Al-Yalalain, Surah Al-baqara 244

قال رسول الله ﷺ فَضِلْتُ عَلَى النَّاسِ بِأَرْبَعٍ بِالسَّخَاءِ وَالشَّجَاعَةِ
وَكَثْرَةِ الْجَمَاعِ وَشِدَّةِ الْبَطْشِ

الشفاء للقاضي عياض اليعقوبي القاسم الأول الباب الثاني

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: He sido favorecido sobre toda la gente en cuatro cosas: generosidad, valentía, abundancia de sexo, y fuerza de agresión.

Al-qadi 'Iyad Al-Yahsubi, Al-shifa, parte uno, Sección dos

يعني تعالى ذكره بذلك وقاتلوا أيها المؤمنون في سبيل الله يعني
في دينه الذي هداكم له لا في طاعة الشيطان أعداء دينكم
الصادين عن سبيل ربكم ولا تجنبوا عن لقاءهم ولا تقعدوا عن
حربهم فإن بيدي حياتكم وموتكم
تفسير الطبري البقرة ٢٤٣-٢٤٤

Él (sea exaltada Su memoria) quiere decir:
Combatid, oh Creyentes, en la causa de Allah –
es decir, en Su religión [dín] a la que Él os ha
guiado, no en obediencia a Satanás – a los
enemigos de vuestra religión, aquellos que
obstruyen la causa de vuestro Señor; no evitéis el
enfrentarlos y no os abstengáis de hacerles la
guerra; porque de cierto en mi mano están
vuestra vida y vuestra muerte.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-baqara 243-244

وقد ذهب طائفة كثيرة من العلماء أن هذه محمولة على أهل
الكتاب ومن دخل في دينهم قبل النسخ والتبديل إذا بذلوا
الجزية وقال آخرون بل هي منسوخة بآية القتال وإنه يجب
أن يدعى جميع الأمم إلى الدخول في الدين الحنيف دين
الاسلام فإن أبى أحد منهم الدخول فيه ولم ينقل له أو يبذل
الجزية قوتل حتى يقتل
تفسير ابن كثير البقرة ٢٥٦

Gran número de eruditos sostiene la opinión de que este versículo [Al-baqara 256] pertenece a la Gente del Libro y aquellos que entraron a su religión antes de la abrogación y modificación, con tal de que cumplan con el *yizia* [tributo]. Otros dicen, más bien, que este versículo fue abrogado por el versículo del combate, y de cierto todas las naciones han de ser invitadas a entrar a la religión verdadera, la religión del Islam. Si cualquiera de ellas se niega a entrar en ella, sin haberla criticado, y sin haber cumplido con el *yizia*, se le combate hasta matársele.

Tafsir Ibn Kathir

إختلف العلماء في معنى هذه الآية على ستة أقوال الأول قيل
إنها منسوخة لأن النبي ﷺ قد أكره العرب على دين الاسلام
وقاتلهم ولم يرض منهم إلا بالاسلام
تفسير القرطبي البقرة ٢٥٦

Los eruditos difieren respecto al significado de este versículo [Al-baqara 256], en seis puntos de vista; el primero es que ciertamente está abrogado, porque el Profeta (SAW) obligaba a los árabes a la religión de Islam, y los combatía, y no se complacía con nada de parte de ellos excepto el Islam.

Tafsir Al-Qurtubi

﴿ مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يُلْوَا لَهُ (أَسْرَى) سَمِي يَنْخَسِرُ فِي (الْأَرْضِ) ﴾ الأنفال ٦٧

{ No le corresponde a un profeta tomar cautivos hasta que haya causado estragos en la tierra }

Surah Al-anfal 67

﴿ حَتَّى يَنْخَسِرَ فِي الْأَرْضِ ﴾ يقول حتى يباليغ في قتل المشركين

فيها ويقهرهم غلبة وقسراً

تفسير الطبري الأنفال ٦٧

{ Hasta que haya causado estragos en la tierra } :
Él está diciendo: Hasta que haya hecho todo lo posible para matar a los idólatras que hay en ella, y haya ganado la victoria sobre ellos por dominación y subyugación.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-anfal 67

والإثخان كثرة القتل وإشاعته من الثخانة التي هي الغلظ والكثافة

والمعنى فيه تذييل الكفر وإضعافه وإعزاز الإسلام وإظهاره

بإشاعة القتل في الكفرة

تفسير النيسابوري الأنفال ٦٧

“Causar estragos” es abundancia de matanza, y extenderla con dureza e intensidad; el objetivo es degradar la incredulidad y debilitarla, y fortalecer al Islam y hacerlo manifiesto, al extender matanza entre los incrédulos.

Tafsir Al-Nisaburi, Surah Al-anfal 67

فأمر الله نبيه إذا انسلخ المحرم أن يضع السيف فيمن لم يكن بينه وبين نبي الله ﷺ عهد يقتلهم حتى يدخلوا في الإسلام وأمر بمن كان له عهد إذا انسلخ أربعة من يوم النحر أن يضع فيه السيف أيضاً يقتلهم حتى يدخلوا في الإسلام

تفسير الطبري التوبة ١-٥

Allah ordenó a Su Profeta que cuando pasara el mes de Muharram, pusiera la espada sobre quienes no tuvieran pacto con el Profeta de Allah (SAW), y los matara hasta que entraran al Islam; y Él ordenó que con quien sí tuviera pacto, cuatro [meses] después del día del sacrificio [yawm al-nahr/'Eid el-adha], pusiera la espada sobre ellos también, y los matara hasta que entraran al Islam.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-tawba 1-5

قوله تعالى ﴿ فاقتلوا المشركين ﴾ عام في كل مشرك لكن السنة خصت منه ما تقدم بيانه في سورة البقرة من امرأة وراهب وصبي وغيرهم ... واعلم أن مطلق قوله ﴿ فاقتلوا المشركين ﴾ يقتضي جواز قتلهم بأي وجه كان ... جواز اغتيالهم قبل الدعوة

تفسير القرطبي التوبة ٥

La palabra del Altísimo { Matad a los idólatras } es para todos los idólatras en general, aunque el *sunnah* hace distinción para mujeres, monjes, niños, y otros que se han dado a conocer en

surah Al-baqara ... Y sepas que su palabra ilimitada { Matad a los idólatras } implica la permisibilidad de matarlos sea como fuere ... se permite asasinarlos antes de extenderles cualquier invitación [*da'wah*].

Tafsir Al-Qurtubi, Surah Al-tawba 5

وفيه جواز التجسس على المشركين وطلب غرّتهم وجواز إغتيال ذوي الأذى البالغة منهم وكان أبو رافع ينادي رسول الله ﷺ ويؤلّب عليه الناس ويؤخذ منه جواز قتل المشرك بغير دعوة إن كان قد بلغته الدعوة قبل ذلك وأما قتله إذا كان نائماً فحله أن يعلم أنه مستمرّ على كفره وأنه قد يُئسّ من فلاحه وطريق العلم بذلك إما بالوحي وإما بالقرائن الدالّة على ذلك فتح الباري لابن حجر العسقلاني كتاب الجهاد

En esto está la permisibilidad de espiar a los idólatras y de descubrir cuando no están vigilando, y la permisibilidad de asasinar a los de ellos que están causando perjuicio excesivo; Abu Rafi' solía gritar al Mensajero de Allah (SAW) y movilizar a la gente contra Él. De esto se puede deducir que se permite matar a un idólatra sin invitarlo al Islam [*da'wah*] si ya se le había hecho el *da'wah*, y además, matarlo si está dormido y su condición es tal que se sabe que persiste en su incredulidad, y que no hay esperanza de su liberación; la manera de saber esto es o por inspiración divina o por evidencia que lo indique.

Ibn Hayar Al-Asqalani, Fath Al-Bari, El libro del yihad

وأما ما يجوز من النكايّة في العدو فإن النكايّة لا تخلو أن تكون في الأموال أو في النفوس أو في الرقاب أعني الإستعباد والتملك فأما النكايّة التي هي الإستعباد فهي جائزة بطريق الإجماع في جميع أنواع المشركين أعني ذكرانهم وإناثهم وشيوخهم وصبيانهم صغارهم وكبارهم إلا الرهبان ... وأكثر العلماء على أن الإمام مخير في الأسارى في خصال منها أن يمين عليهم ومنها أن يستعبدهم ومنها أن يقتلهم ومنها أن يأخذ منهم الفداء ومنها أن يضرب عليهم الجزية ... وأما النكايّة التي تكون في النفوس فهي القتل ولا خلاف بين المسلمين أنه يجوز في الحرب قتل المشركين الذكران البالغين المقاتلين

بداية المجتهد ونهاية المقتصد لابن رشد كتاب الجهاد الجملة الأولى في معرفة أركان الحرب ألفصل الثالث في معرفة ما يجوز من النكايّة في العدو

Respecto al perjuicio que se le permite ocasionar al enemigo: obviamente el perjuicio puede ser hacia la propiedad, o hacia la vida, o hacia la libertad [*riqab*, cuellos], con esto quiero decir la esclavitud o el apoderamiento. El perjuicio por esclavitud se permite mediante consenso universal para toda clase de idólatra [*mushrikun*], con esto quiero decir sus varones, sus mujeres, sus ancianos, sus jóvenes, insignificantes o distinguidos, excepto los monjes. ... La mayoría de los eruditos concuerdan que el caudillo [*imam*] puede escoger entre varias opciones respecto a los

cautivos, entre ellas mostrarles favor, tomarlos como esclavos, matarlos, pedir un rescate, o imponerles tributo [yizia]. ... El perjuicio hacia la vida es matar, y no existe desacuerdo entre los Musulmanes de que se permite en tiempos de guerra matar a los idólatras, varones que hayan llegado a la mayoría de edad y combatan.

Ibn Rushd, Bidaya Al-muytahid wa Nihaya Al-Muqtasid, El libro del yihad, Parte uno: conociendo los elementos de la guerra, Sección tres: conociendo el perjuicio que se le permite ocasionar al enemigo

لا تكتفوا بمجرد وجدانكم لهم بل اقصدوهم بالحصار في معاقلمهم
و حصونهم والرصد في طرقهم ومسالكهم حتى تضيقوا عليهم
الواسع وتضطروهم إلى القتل أو الاسلام
تفسير ابن كثير التوبة ٥

No os conforméis simplemente con tener sentimientos fuertes hacia ellos, más bien tened como objetivo el bloquearlos en sus baluartes y murallas, y acecharlos en sus caminos y pasadizos, hasta que restrinjáis sus espacios abiertos y los obliguéis o a ser matados o al Islam.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-tawba 5

﴿ فاقتلوا المشركين ﴾ أمر بقتال المشركين نخرج الأمر بذلك بلفظ اقتلوا على جهة التشجيع وتقوية النفس
تفسير ابن عطية التوبة ٥

{ Matad a los idólatras } : Él ordenó que a los idólatras se les combatiera, y la orden fue transmitida al decir “Matad” como motivo de aliento y para fortalecer al individuo.

Tafsir Ibn ‘Atiyya, Surah Al-tawba 5

يبين تعالى حكمته في البراءة من المشركين نظرته اياهم أربعة أشهر ثم بعد ذلك السيف المُرْهَفُ أين ثقفوا ... يقول تعالى محرصاً للمؤمنين على معاداتهم والتبري منهم ومبيناً أنهم لا يستحقون أن يكون لهم عهد لشركهم بالله تعالى وكفرهم برسول الله ﷺ

تفسير ابن كثير التوبة 7-8

Allah el Altísimo exhibe Su sabiduría en la exoneración de los idólatras, y en concederles una prórroga de cuatro meses; y después de esto, una espada afilada dondequiera sean hallados. ... El Altísimo dice esto para incitar a los Creyentes en enemistad hacia ellos y en negarse a tener parte con ellos, y para dejarles claro que ellos no son dignos de que se haga pacto alguno con ellos, debido a que atribuyen asociados [shirk] a Allah el Altísimo y descreen en el Mensajero de Allah (SAW).

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-tawba 7-8

﴿ يرضونكم بأفواههم ﴾ فإنه يقول يعطونكم بألسنتهم من القول خلاف ما يضمرونه لكم في نفوسهم من العداوة والبغضاء ﴿ وتأبى قلوبهم ﴾ أي تأبى عليهم قلوبهم أن يذعنوا لكم بتصديق ما يبدونه لكم بألسنتهم يحذر جل ثناؤه أمرهم المؤمنين ويشحذهم على قتلهم واجتياحهم حيث وجدوا من أرض الله وألا يقصروا في مكروههم بكل ما قدروا عليه

تفسير الطبري التوبة ٨

{ Ellos os agradan con sus bocas } ; Él está diciendo: Con sus lenguas os dan palabras que son contrarias a la enemistad y hostilidad que ocultan de vosotros dentro de sí mismos. { Pero sus corazones rehusan } : es decir, sus corazones rehusan convenir con vosotros al confirmar lo que os han mostrado con sus lenguas. Él (sea exaltada Su alabanza) está advirtiendo a los Creyentes acerca de ellos, y preparándolos para matarlos y asolarlos dondequiera que sean hallados sobre la tierra de Allah, y de no ser negligentes en odiarlos en la mayor medida que puedan.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-tawba 8

﴿ جاهدوا بأموالكم وأنفسكم في سبيل الله ذلكم خير لكم إن كنتم تعلمون ﴾ يقول تعالى ذكره للمؤمنين به وبرسوله من أصحاب رسول الله ﷺ جاهدوا أيها المؤمنون الكفار بأموالكم فانفقوها في مجاهدتهم على دين الله الذي شرعه لكم حتى ينقادوا

لكم فيدخلوا فيه طوعاً أو كرهاً أو يعطوكم الجزية عن يد صغاراً
إن كانوا أهل الكتاب أو تقتلوهم

تفسير الطبري التوبة ٤١

{ Librad el yihad con vuestros bienes y con vosotros mismos en la causa de Allah; esto es mejor para vosotros, si solo supiérais } ; Él (sea exaltada Su memoria) está diciendo a aquellos de los Compañeros del Mensajero de Allah (SAW) que creen en Él y en Su Mensajero: Librad el yihad, oh Creyentes, contra los incrédulos [kuffar] con vuestros bienes – gastadlos para esforzaros en yihad contra ellos por la religión de Allah, aquello que Él ha prescrito para vosotros, hasta que ellos se rindan a vosotros y entren en ella voluntariamente o bajo coacción, o os entreguen el *yizia* de sus propias manos, siendo humillados, si son de la Gente del Libro, de lo contrario los mataréis.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-tawba 41

﴿ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ

وَأَنْتَ الْمَصِيرُ ﴾ التوبة ٧٣

{ ¡Oh Profeta! Libra el yihad contra los incrédulos y los hipócritas, y sé duro con ellos; su morada es el Infierno, un destino miserable }

Surah Al-tawba 73

﴿جاهد الكفار والمنافقين﴾ قال بيده فإن لم يستطع فليكفهر
 في وجهه وقال ابن عباس أمره الله تعالى بجهاد الكفار
 بالسيف والمنافقين باللسان وأذهب الرفق عنهم
 تفسير ابن كثير التوبة ٧٣

{ Libra el yihad contra los incrédulos y los hipócritas } ; Él está diciendo: con su mano, o si no puede, entonces que tenga al menos una cara amenazante. Dijo Ibn 'Abbas: Allah el Altísimo le ordenó librar el yihad contra los incrédulos con la espada, y contra los hipócritas con palabras y al eliminar la bondad hacia ellos.

Tafsir Ibn Kathir, Al-tawba 73

﴿جاهد الكفار﴾ بالسيف ﴿والمنافقين﴾ بالحجة ﴿وأغلظ عليهم﴾ في الجهادين جميعاً ولا تحابهم وكل من وقف منه على فساد في العقيدة فهذا الحكم ثابت فيه يجاهد بالحجة وتستعمل معه الغلظة ما أمكن منها وعن ابن مسعود إن لم يستطع بيده فبلسانه فإن لم يستطع فليكفهر في وجهه فإن لم يستطع فقبله يريد الكراهة والبغضاء والتبرأ منه
 تفسير الزمخشري التوبة ٧٣

{ Librad el yihad contra los incrédulos } : con la espada; { y los hipócritas } : con argumentos; { y sé duro con ellos } : en ambos tipos de yihad; no mostréis favoritismo. Cualquiera que tome conciencia de corrupción de doctrina entre ellos,

este es el fallo, y queda firme respecto a ellos; se libra el yihad contra ellos con argumentos, y se usa de dureza en la mayor medida posible. Dijo Ibn Mas'ud: Si uno no puede con sus manos, entonces con su lengua; si no puede, entonces al menos con una cara amenazante; si aún no puede, entonces en su corazón. Él quiere decir aversión, odio, y negarse a tener parte con ellos.

Tafsir Al-Zamajshari, Surah Al-tawba 73

﴿ وَأَغْلَظْ عَلَيْهِمْ ﴾ يقول تعالى ذكره واشدد عليهم بالجهاد
والقتال والإرعاب
تفسير الطبري التوبة ٧٣

Su palabra: { Sé duro con ellos } ; Él (sea exaltada Su memoria) está diciendo: Sé severo contra ellos con yihad, combate, y terror.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-tawba 73

رسول الله ﷺ يقول لأخرجن اليهود والنصارى من جزيرة
العرب حتى لا أَدْعَ إِلا مُسْلِمًا
صحيح مسلم كتاب الجهاد والسير

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: De cierto expulsaré a los judíos y los cristianos de la península arábiga hasta no dejar a nadie más que los Musulmanes.

Sahih Muslim, El libro del yihad y las campañas

﴿ يا أيها النبي جاهد الكفار والمنافقين ﴾ ذكر المنافقين مع
أن لفظ الكفار يتناول المنافقين ﴿ وأغلظ عليهم ﴾ أي شدد
عليهم والمجاهدة قد تكون بالقتال وقد تكون بالحجة تارة باللسان
وتارة بالسنان

تفسير الرازي التحريم ٩

{ ¡Oh Profeta! Libra el yihad contra los
incrédulos y los hipócritas } : Él menciona a los
hipócritas, aunque el decir “incrédulos” los
incluye a ellos; { y sé duro con ellos } : es decir,
ejerce presión sobre ellos. Empeñarse en el yihad
puede ser mediante el combate, o por
argumentos, a veces con palabras y a veces con
puntas de lanzas.

Tafsir Al-Razi, Surah Al-tahrim 9

قال علي رضي الله عنه سمعتُ النبي ﷺ يقول يأتي في آخر
الزمان قوم حدثاء الأسنان سفهاء الأحلام يقولون من خير
قول البرية يمرقون من الاسلام كما يمرق السهم من الرمية لا
يجاوز ايمانهم حناجرهم فأينما لقيتموهم فاقتلوهم فإن قتلهم أجرٌ
لمن قتلهم يوم القيامة

صحيح البخاري كتاب فضائل القران

Dijo ‘Ali (esté Allah complacido con él): Escuché
al Profeta (SAW) decir: En los tiempos postreros
vendrá gente de edad joven, soñadores ingenuos,

diciendo las mejores palabras que hay en la tierra, quienes entrarán y traspasarán el Islam como una saeta entra y traspasa su blanco; su fe no llegará más allá que sus gargantas. Así que dondequiera deis con ellos, matadlos, porque de cierto el matarlos será una recompensa, en el día de la resurrección, para aquellos que los maten.

Sahih Al-Bujari, El libro de virtudes del Corán

﴿ أينما ثقفوا ﴾ يقول حيثما لُقوا من الأرض اخذوا وقتلوا
لكفرهم بالله تقتيل
تفسير الطبري الأحزاب ٦١

{ Dondequiera que se encuentren } ; Él está diciendo: Dondequiera sobre la tierra que se encuentren [los hipócritas], serán tomados y matados ferozmente por su incredulidad en Allah.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-ahzab 61

ويجوز للمسلم أن يقتل من ظفر به من مقاتلة المشركين محارباً
وغير محارب وإختلّف في قتل شيوخهم ورهبانهم من سكان
الصوامع والأديرة فأحد القولين فيهم أنهم لا يُقتلون حتى يقاتلوا
لأنهم موادعون كالذراري والثاني يقتلون وإن لم يقاتلوا لأنهم
ربما أشاروا برأي هو أنكى للمسلمين من القتال
الأحكام السلطانية والولايات الدينية للماوردي الباب الرابع في تقليد
الإمارة على الجهاد

Se permite que el Musulmán mate a cualquiera de los combatientes de los idólatras sobre quien haya prevalecido, ya sea que haya entrado en combate o no. Hay desacuerdo en cuanto a matar a sus ancianos y monjes residentes de eremitorios y monasterios. Un punto de vista respecto a ellos es que no se les debe matar hasta que ellos mismos combatan, ya que se ha concluído una tregua con ellos, como en el caso de mujeres y niños. El segundo punto de vista es que se les debe matar aunque no combatan, ya que quizás den consejos con ideas aún más perjudiciales para los Musulmanes que el combate.

Al-Mawardi, Ahkam Al-sultaniya, Capítulo 4: Acerca de designar un puesto de autoridad (emirato) sobre el yihad

جاء رجل إلى علي رضي الله عنه فقال له إن لي امرأة كلما
غشيتها تقول قتلتني فقال اقتلها
أخبار النساء لابن قيم الجوزية باب في أوصاف النساء

Cierto hombre vino a ‘Ali (esté Allah complacido con él) y le dijo: De verdad tengo a una mujer y siempre que tengo sexo con ella, dice: “¡Me estás matando!”. Dijo ‘Ali: Mátala.

Ibn Qayyim, Ajbar Al-nisaa, Sección: acerca de las descripciones de las mujeres

﴿ سَأَلِمِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرَّحْمَةَ فَأُضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ
 وَأُضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴾ الأنفال ١٢

{ Arrojaré terror en los corazones de los que han
 descreído, así que golpead sobre los cuellos y
 cortadles todas las puntas de los dedos }

Surah Al-anfal 12

قال أبو جعفر والصواب من القول في ذلك أن يقال أن الله
 أمر المؤمنين معلّمهم كيفية قتل المشركين وضربهم بالسيف أن
 يضربوا فوق الأعناق منهم والأيدي والأرجل وقوله ﴿ فوق
 الأعناق ﴾ محتمل أن يكون مراداً بالرؤوس ومحتمل أن يكون
 مراداً له من فوق جلدة الأعناق

تفسير الطبري الأنفال ١٢

Dijo Abu Ya'far: La forma correcta de exponer esto
 es decir que Allah ha ordenado a los Creyentes,
 instruyéndoles en la manera de matar a los
 idólatras y de golpearlos con la espada – que deben
 darles sobre sus cuellos, y sus manos y pies. Su
 palabra { Sobre los cuellos } implica que el objetivo
 son sus cabezas, e implica que el blanco es encima
 de la piel del cuello.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-anfal 12

﴿ فوق الأعناق ﴾ أراد أعالي الأعناق التي هي المذابح لأنها
مفاصل فكان إيقاع الضرب فيها حزاً وتطييراً للرؤوس

تفسير الزمخشري الانفال ١٢

{ Sobre los cuellos } : Él se refiere a la parte superior de los cuellos, la parte donde se hacen los sacrificios, dado que allí hay coyunturas; un golpe allí separa a la cabeza y la lanza a volar.

Tafsir Al-Zamajshari, Surah Al-anfal 12

وفي قوله ﴿ فاضربوا فوق الأعناق ﴾ قولان الأول أن ما فوق العنق هو الرأس فكان هذا أمراً بإزالة الرأس عن الجسد والثاني أن قوله ﴿ فاضربوا فوق الأعناق ﴾ أي فاضربوا الأعناق ثم قال ﴿ واضربوا منهم كل بنان ﴾ يعني الأطراف من اليدين والرجلين ثم اختلفوا فمنهم من قال المراد أن يضربوهم كم شأوا لأن ما فوق العنق هو الرأس وهو أشرف الأعضاء والبنان عبارة عن أضعف الأعضاء فذكر الأشرف والأخس تنبيهاً على كل الأعضاء ومنهم من قال بل المراد إما القتل وهو ضرب ما فوق الأعناق أو قطع البنان لأن الأصابع هي الآلات في أخذ السيوف والرماح وسائر الأسلحة فإذا قطع بنانهم عجزوا عن المحاربة

تفسير الرازي الانفال ١٢

Respecto a Su palabra: { Así que golpead sobre los cuellos } , hay dos puntos de vista; el primero es que lo que hay sobre el cuello es la cabeza, y esta es una orden de eliminar la cabeza del

cuerpo; el segundo es que Su palabra: { Golpead sobre los cuellos } significa “golpead los cuellos”. Luego Él dice: { Y cortadles todas las puntas de los dedos } , refiriéndose a las puntas de las manos y los pies. Entonces surgió una diferencia de opinión; algunos dijeron que lo que se pretende decir es que los pueden golpear como quieran, ya que lo que está encima del cuello es la cabeza, y este es el más honorable de los miembros del cuerpo, mientras que “puntas de los dedos” es una expresión que se refiere a los miembros más débiles; al mencionarse lo más honorable y lo más deshonesto, esto indica todos los miembros. Pero algunos dijeron que más bien lo que se pretende decir es o matar, esto es, golpear lo que está encima del cuello, o cortar las puntas de los dedos, ya que los dedos son las herramientas que se usan para tomar espadas, lanzas, y demás armas, y si se les cortan las puntas de los dedos, se les impide el combate.

Tafsir Al-Razi, Surah Al-anfal 12

قال رسول الله ﷺ إنما بعثت لضرب الأعناق وشدّ الوثاق

تفسير الطبري الانفال ١٢

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: He sido enviado para golpear cuellos [*darb al-a'naq*] y apretar grilletes.

Tafsir Al-Tabari, Surah Al-anfal 12

والقتل المشروع هو ضرب الرقبة بالسيف ونحوه لأن ذلك أروح أنواع القتل وكذلك شرع الله قتل ما يباح قتله من الأدميين والبهائم إذا قدر عليه على هذا الوجه قال النبي ﷺ إن الله كتب الاحسان على كل شيء فإذا قتلتم فأحسنوا القتلة وإذا ذبحتم فأحسنوا الذبحة وليحد أحدكم شفرته وليرح ذبيحته رواه مسلم وقال إن أعف الناس قتلة أهل الايمان السياسة الشرعية لابن تيمية

La clase de matanza que se prescribe por ley es un golpe al cuello con una espada o similar, ya que esta es la manera más adecuada de matar. De manera semejante, Allah ha prescrito que los humanos y animales hechos permisibles para matar, sean matados, de ser posible, de esta manera. El Profeta (SAW) dijo: De cierto Allah ha ordenado que se hagan bien las cosas, así que siempre que matéis, que sea una matanza bien hecha, y siempre que sacrificuéis, que sea un sacrificio bien hecho; y cada uno de vosotros afile sus hojas, para que sea haga bien a lo que está siendo sacrificado. (Relatado por Muslim). Y Él dijo: De cierto los que matan más decentemente son aquellos que creen [*ahl al-iman*].

Ibn Taymiyya, Al-siyasa Al-shar'iyah

فقام ثابت فقال ... فنحن أنصار الله ووزراء رسوله نقاتل
 الناس حتى يؤمنوا بالله فمن آمن بالله ورسوله منع ماله ودمه
 ومن كفر جاهدناه في الله أبداً وكان قتله علينا يسيراً
 السيرة النبوية لإبن هشام قدوم وفد بني تميم ونزول سورة الحجرات خطبة
 ثابت بن قيس

Y se levantó Thabit y dijo: ... Nosotros somos
 los auxiliares de Allah y los ministros de Su
 Mensajero. Combatimos contra la gente hasta
 que creen en Allah; quien cree en Allah y Su
 Mensajero, Él prohíbe sus bienes y su sangre;
 pero quien descrea, libramos el yihad contra
 ellos por Allah perpetuamente. Matarlos es fácil
 para nosotros.

*Ibn Hisham, Al-sirah Al-nabawiya, Sección temática: la llegada
 de la delegación de los Banu Tamim y la revelación de surah Al-
 Huyarat, Subsección: el discurso de Thabit ibn Qais*

﴿ فَأُولَٰئِكَ لَبِيسٌ الْزَّيِّنُ كَفَرُوا فَضْرِبُوا الرِّقَابَ حَتَّىٰ إِذَا انْخَضُوا حَتَّىٰ
 فَسَدُوا الرِّوَاقَ ﴾ محمد ٣

{ Así que siempre que os encontréis con
 aquellos que han descreído, golpead pues los
 cuellos hasta que los hayáis abatido; y sujetad
 bien los grilletes }

Surah Muhammad 4

﴿ فإذا لقيتم الذين كفروا فضرب الرقاب ﴾ أي إذا واجهتموهم فاحصدوهم حصداً بالسيف ﴾ حتى إذا أئختموهم ﴾ أي أهلكتموهم قتلاً
 تفسير ابن كثير محمد ٤

{ Así que siempre que os encontréis con aquellos que han descreído, golpead pues los cuellos } : es decir, siempre y cuando os encontréis con ellos, segadlos totalmente por la espada. { Hasta que los hayáis abatido } : esto es, hasta que los hayáis asolado con la matanza.

Tafsir Ibn Kathir, Surah Muhammad 4

قوله تعالى ﴿ فإذا لقيتم الذين كفروا فضرب الرقاب ﴾ أي إذا لقيتموهم في القتال فاضربوا رقابهم أي اقتلوهم والمعنى فاضربوا الرقاب ضرباً ... ومعنى الآية ائخنوا المشركين بالقتل والأسر حتى يظهر الاسلام على الأديان كلها
 التفسير الكبير للطبراني محمد ٤

La palabra del Altísimo: { Así que siempre que os encontréis con aquellos que han descreído, golpead pues los cuellos } : es decir, cuando los enfrentéis en combate, golpead pues sus cuellos, esto es, matadlos; el significado es “golpead con buen golpe los cuellos.” ... El significado de este versículo es: Agotad a los idólatras con matanza y prisiones hasta que prevalezca el Islam sobre todas las religiones.

Al-Tabarani, Al-tafsir Al-kabir, Surah Muhammad 4

وقال فضرب الرقاب ولم يقل فاقتلوهم لأن في العبارة بضرب الرقاب من الغلظة والشدة ما ليس في لفظ القتل لما فيه من تصوير القتل بأشنع صورة وهو حز العنق وإطارة العضو
تفسير القرطبي محمد ٤

Él dice “golpead los cuellos” en vez de decir “matadlos”, porque la expresión “golpead los cuellos” conlleva severidad e intensidad que no hay al decir simplemente “matad”, ya que de esta forma la matanza puede retratarse de la manera más atroz, siento esta el cortar el cuello y lanzarlo a volar.

Tafsir Al-Qurtubi, Surah Muhammad 4

﴿سَمِعْنَا بِمَنْ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ
لَنُغْرِبَنَّهُمْ مِنْهُمَ إِلَىٰ جَاوِرِينَ فِيهَا إِلَّا لِقَلِيلٍ مِّمَّنْ هُمْ أَتَيْنَاهُمْ لِيُقَاتِلُوا
أَخْذُوا وَقُتِلُوا ذَبًّا﴾ الاحزاب ٦٠-٦١

{ De cierto si los hipócritas, y aquellos con enfermedad en sus corazones, y aquellos que difunden mentiras, no cesan, ciertamente Nosotros te incitaremos contra ellos, y serán tus vecinos allí solo un poco más. Malditos son; dondequiera que se les pueda alcanzar, serán tomados y ferozmente masacrados }

Surah Al-ahzab 60-61

أي في ذلك القليل الذي يجاورونك فيه يكونون ملعونين
مطرودين من باب الله وبابك وإذا خرجوا لا ينفكون عن المذلة
ولا يجدون ملجأ بل أينما يكونون يطلبون ويؤخذون ويقتلون
تفسير الرازي الاحزاب ٦٠-٦١

Es decir, durante ese breve tiempo que son tus vecinos, están malditos, expulsados del dominio de Allah y del tuyo; y si se van no podrán liberarse de la desgracia, y no hallarán refugio, más bien dondequiera que estén, serán buscados, tomados, y matados.

Tafsir Al-Razi, Surah Al-ahzab 60-61

﴿ أينما تففوا اخذوا وقتلوا تفتيلاً ﴾ فهذا فيه معنى الأمر بقتلهم
وأخذهم أي هذا حكمهم إذا كانوا مقيمين على النفاق والإرجاف
تفسير القرطبي الاحزاب ٦٠-٦١

{ Dondequiera que se les pueda alcanzar, serán tomados y ferozmente masacrados } : este es el significado de la orden de matarlos y tomarlos, es decir, este es el fallo siempre y cuando persistan en hipocresía y falsos rumores.

Tafsir Al-Qurtubi, Surah Al-ahzab 60-61

﴿ لنغرينك ﴾ يا محمد ﴿ بهم ﴾ يقول لنحملنك على قتلهم
 ﴿ ثم لا يجاورونك فيها إلا قليلاً ﴾ ونجعلهم ﴿ ملعونين أينما
 ثقفوا ﴾ فأوجب لهم اللعنة على كل حال أينما وجدوا وادركوا
 ﴿ اخذوا وقتلوا تقتيلاً ﴾ يقول خذوهم واقتلوهم قتالاً

تفسير مقاتل بن سليمان الاحزاب 60-61

{ Nosotros te incitaremos } : Oh Muhammad;
 { contra ellos } ; Él está diciendo: Te llevaremos
 a matarlos; { y serán tus vecinos allí solo un poco
 más } ; y Nosotros los haremos { malditos son;
 dondequiera que se les pueda alcanzar } :
 entonces Él impuso sobre ellos una maldición en
 cada situación, dondequiera sean hallados o sobre
 ellos se prevalezca. { Serán tomados y ferozmente
 masacrados } ; Él está diciendo: ¡Prendedlos y
 devastadlos con la matanza!

Tafsir Muqatil ibn Sulaiman, Surah Al-ahzab 60-61

﴿ الذين كفروا وصدوا عن سبيل الله ثم ماتوا وهم كفار فلن يغفر
 الله لهم فلانهم كانوا يدعون إلى السلم وإنما لم يملحوا ﴾ محمد ٣٥

{ De cierto aquellos que han descreído y
 obstruyen la causa de Allah, y luego mueren, ellos
 son los incrédulos y Allah no los perdonará. Así
 que no os canséis, haciendo un llamado a la paz,
 mientras seáis vosotros los que están en lo alto }

Surah Muhammad 35

يقول تعالى ذكره فلا تضعفوا أيها المؤمنون بالله عن جهاد
المشركين وتجنبوا عن قتالهم
تفسير الطبري محمد ٣٥

Él (sea exaltada Su memoria) está diciendo: No os agotéis, oh Creyentes en Allah, del yihad contra los idólatras, ni os acobardéis en el combate contra ellos.

Tafsir Al-Tabari, Surah Muhammad 35

قال الزجاج منع الله المسلمين أن يدعوا الكفار إلى الصلح
وأمرهم بحربهم حتى يسلموا
التفسير الكبير للطبراني محمد ٣٥

Dijo Al-Zadjadj: Allah prohibió que los Musulmanes llamaran a los incrédulos [*kuffar*] a una tregua, más bien les ordenó librar guerra contra ellos hasta que se rindieran al Islam [*yuslimu*, hasta que se hicieran Musulmanes].

Al-Tabarani, Al-tafsir Al-kabir, Surah Muhammad 35

فأما هل تجوز المهادنة فإن قوماً أجازوها إبتداء من غير سبب
إذا رأى الإمام مصلحة المسلمين وقوم لم يجيزوها إلا لمكان
الضرورة الداعية لأهل الاسلام من فتنه أو غير ذلك إما بشيء
يأخذونه منهم

بداية المجتهد ونهاية المقتصد لابن رشد كتاب الجهاد الجملة الأولى في معرفة
أركان الحرب الفصل السادس في جواز المهادنة

Ahora bien, ¿es permisible la tregua? De cierto un grupo lo permitió inicialmente, sin explicar la razón, siempre que el caudillo [imam] percibiera una ventaja para los Musulmanes. Otro grupo no lo permitió salvo en caso de una necesidad imperativa para el pueblo del Islam, para prevenir cualquier sedición [fitnah] o cualquier otra cosa, o en caso de algo que pudieran quitarles.

Ibn Rushd, Bidaya Al-muytahid wa Nihaya Al-Muqtasid, El libro del yihad, Parte uno: conociendo los elementos de la guerra, Sección seis: respecto a la permisibilidad de tregua

وفي هذه الآية دليل على أن أيدي المسلمين إذا كانت عالية على
المشركين لا ينبغي لهم أن يجيئوهم إلى الصلح لأن فيه ترك الجهاد
بحر العلوم للسمرقندي محمد ٣٥

En este versículo [Muhammad 35] hay prueba de que las manos de los Musulmanes, siempre y cuando estén levantadas en alto sobre los idólatras – no hay necesidad de que les respondan con una tregua, ya que esto implicaría abandonar el yihad.

Al-Samarqandi, Bahr Al-'ulum

فلا يجوز مهادنة الكفار إلا عند الضرورة وذلك إذا عجزنا عن
مقاومتهم لضعف المسلمين
تفسير القرطبي محمد ٣٥

No se permite concluir una tregua con los incrédulos salvo cuando necesario, siento esto cuando se nos impide combatirlos debido a la debilidad de los Musulmanes.

Tafsir Al-Qurtubi, Surah Muhammad 35

﴿ قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحْلَةَ إِيمَانِكُمْ ﴾ التحريم ٢

{ Allah ha decretado para vosotros la rescisión de vuestros juramentos } *Surah Al-tahrim 2*

وإن خاف نقض العهد منهم جاز أن ينبذ إليهم عهدهم لقول
الله تعالى ﴿ وإما تخافن من قوم خيانة فانبذ إليهم على سواء ﴾
المغني لابن قدامة كتاب الجهاد

Si alguno teme que ellos quebranten su pacto, se le permite deshacerse del pacto con ellos, a base de la palabra de Allah el Altísimo: { Y si de verdad teméis traición de parte de algún pueblo, deshaceos asimismo para con ellos } [*Surah Al-anfal 58*].

Ibn Qudama, Al-mughni, El libro del yihad

﴿ تقاتلونهم أو يسلمون ﴾ يعني شرع لكن جهادهم وقتالهم
فلا يزال مستمراً عليهم ولكم النصر عليهم أو يسلمون

تفسير ابن كثير الفتح ١٦

{ Los combatiréis o se rendirán } : es decir, se prescribe para vosotros el yihad y el combate contra ellos, incesantemente, vuestra obligación perpetua; luego o ganaréis la victoria sobre ellos o se rendirán [*yuslimún*, se harán Musulmanes].

Tafsir Ibn Kathir, Surah Al-fath 16

﴿ تقاتلونهم أو يسلمون ﴾ هذا حكم من لا يؤخذ منهم الجزية
وهو معطوف على تقاتلونهم أي يكون أحد الأمرين إما المقاتلة
وإما الاسلام لا ثالث لهما

تفسير القرطبي الفتح ١٦

{ Los combatiréis o se rendirán } : este es el fallo para los de ellos de los que no se exige el *yizia*. Esto va junto con “Los combatiréis”, es decir, regirá una de dos opciones – o el combate, o el Islam; no hay una tercera opción.

Tafsir Al-Qurtubi, Surah Al-fath 16

ومذهب ابي حنيفة رحمه الله تعالى ورضي عنه أن الجزية لا تقبل
من مشركي العرب ولا من المرتدين وليس إلا الإسلام أو القتل

البحر المحيط لابي حيان الفتح ١٦

La enseñanza de Abu Hanifa (tenga Allah el Altísimo misericordia de él y esté complacido con

él) es que no se acepta el *yizia* de los idólatras de entre los árabes, ni de los apóstatas; es solo el Islam o ser matado.

Abu Hayyan, Al-bahr Al-muhit, Surah Al-fath 16

﴿ذُلُّهُمْ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيدٌ
الْعَقَابِ﴾ الحشر

{ Esto es porque ellos hostigaron a Allah y a Su Mensajero, y quien hostigue a Allah, ciertamente Allah será severo con el castigo } *Surah Al-hashr 4*

﴿بأنهم شاقوا الله﴾ وقد سبق بيان الآية الأنفال ١٣ و محمد ٣٢ قال القاضي أبي يعلى فقد دلت هذه الآية على جواز مصالحة أهل الحرب على الجلاء من ديارهم من غير سبي ولا إسترقاق ولا جزية ولا دخول في ذمة وهذا حكم منسوخ إذا كان في المسلمين قوة على قتالهم لأن الله تعالى أمر بقتال الكفار حتى يسلموا أو يؤدوا الجزية وإنما يجوز هذا الحكم إذا عجز المسلمون عن مقاومتهم فلم يقدروا على ادخالهم في الاسلام أو الذمة فيجوز لهم حينئذ مصالحتهم على الجلاء من بلادهم
تفسير ابن الجوزي الحشر

{ Esto es porque ellos hostigaron a Allah } : la exposición de *Al-anfal 13* y *Muhammad 32* ya ha precedido. Dijo Al-Qadi Abu Ya'la: Este versículo

es evidencia de que se permite conciliar con la otra parte en tiempo de guerra con la estipulación de que ellos desocupen sus hogares, sin cautivos, sin tomar esclavos, sin *yizia*, y sin poner en vigor un acuerdo de salvaguardia [*dhimma*]. Sin embargo, este fallo se abroga siempre y cuando los Musulmanes tengan el poder para combatirlos, porque Allah el Altísimo ha ordenado que a los incrédulos se les combata hasta que se rindan al Islam o entreguen el *yizia* [tributo]. No obstante, se permite observar este fallo siempre y cuando a los Musulmanes se les impida combatirlos y no puedan hacer que entren al Islam o al *dhimma*; en este caso se permite hacer conciliación con ellos, con la estipulación de que se vayan de su tierra.

Tafsir Ibn Al-Jawzi, Al-hashr 4

رسول الله ﷺ قال تقاتلون اليهود حتى يختبئ احدهم وراء الحجر
 فيقول يا عبد الله هذا يهودي ورأيي فاقتله
 صحيح البخاري كتاب الجهاد والسير

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: Vosotros combatiréis contra los judíos, hasta el punto que uno de ellos se esconderá detrás de una piedra, y esta dirá: ¡Oh siervo de Allah, es un judío detrás de mí, así que mávalo!

Sahih Al-Bujari, El libro del yihad y las campañas

قال رسول الله ﷺ لا تقوم الساعة حتى تقاتلوا الترك صغار الأعين
حمر الوجوه ذلف الأنوف كأنّ وجوههم الجان المطرقة ولا تقوم
الساعة حتى تقاتلوا قوماً نعالهم الشعر
صحيح البخاري كتاب الجهاد والسير

El Mensajero de Allah (SAW) dijo: No llegará la hora hasta que combatáis contra los turcos – ojos pequeños, caras rojas, y narices respingonas, como si sus caras fueran escudos aplanados a martillo; y no llegará la hora hasta que combatáis contra gente cuyas sandalias están hechas de pelo.
Sahih Al-Bujari, El libro del yihad y las campañas

إلا ما روي عن مالك أنه قال لا يجوز إبتداء الحبشة بالحرب
ولا الترك لما روي أنه ﷺ قال ذروا الحبشة ما وذرتكم
بداية المجتهد ونهاية المقتصد لإبن رشد كتاب الجهاد الجملة الأولى في معرفة
أركان الحرب الفصل الثاني في معرفة الذين يحاربون

La excepción es lo que se relata de parte de Malik, quien dijo: No se permite iniciar la guerra con los etíopes [*habasha*], ni con los turcos, a base de lo que se relata de lo que Él (SAW) dijo: Dejad a los etíopes mientras ellos os dejen.

Ibn Rushd, Bidaya Al-muytahid wa Nihaya Al-Muqtasid, El libro del yihad, Parte uno: conociendo los elementos de la guerra, Sección dos: conocer a los contra quienes se combatirá

عن الحسن أن رسول الله ﷺ نهى عن قتل النساء
كتاب السير الصغير للشيباني ١٩

Relató Al-Hasan que el Mensajero de Allah (SAW) prohibió matar a las mujeres.

Al-Shaybani, Kitab Al-siyar Al-saghir, cuestión 19

ولا يقتل الأعمى والمقعّد والمعتوه من الأسرى
كتاب السير الصغير للشيباني ٥٥

No se les mata a los prisioneros ciegos, lisiados, o locos.

Al-Shaybani, Kitab Al-siyar Al-saghir, cuestión 55

وسألت أبا حنيفة عن قتل لنساء والصبيان والشيوخ الذين لا
يقدرّون على القتال والذين بهم زمانة لا يطيقون قتالاً فنهى عن
ذلك وكرهه وسألت عن قتل المترهبين وأصحاب الصوامع
والزّنار فرأى قتلهم حسناً وكره استبقائهم وسألت عن الرجل
يأسر الرجل من العدو هل يقتله أو يأتي به الإمام قال أي
ذلك فعل فهو حسن وقال أبو يوسف ومحمد أي ذلك كان
أفضل للمسلمين فليفعله

كتاب السير الصغير للشيباني ١٦٢

Le pregunté a Abu Hanifa acerca de matar a mujeres, niños, y ancianos que no sean capaces de combatir, como también los que tengan

enfermedades crónicas y no puedan soportar el combate. Él prohibió esto y se oponía a ello. Pregunté acerca de matar a monjes, aquellos que viven en eremitorios, y aquellos que visten fajas alrededor de sus cinturas. A su parecer estaba bien el matarlos, y se oponía a dejarlos con vida. Y pregunté acerca de alguien que toma cautivo a un hombre enemigo – ¿debe matarlo o llevarlo ante el caudillo? Él dijo: Está bien que haga cualquiera de estas dos opciones. Pero Abu Yusuf y Muhammad dijeron: Deberá hacer lo que mejor les convenga a los Musulmanes.

Al-Shaybani, Kitab Al-siyar Al-saghir, cuestión 162

عن عطية القرظي قال لما كان يوم قريظة جعل رسول الله ﷺ من أنبت ضرب عنقه فكننت فيمن لم ينبت فعرضت على رسول الله ﷺ نفلي عني
المحلى لابن حزم بلوغ الغلام والجارية

Dijo ‘Atiya Al-Quraidhi: En el día [batalla] de Quraidha, el Mensajero de Allah (SAW) hizo decapitar a todo aquel a quien le había brotado [i.e. el pelo púbico]. Yo estaba entre aquellos a quienes aún no les había brotado, así que me dejaron ir de delante del Mensajero de Allah (SAW), y Él me dejó en paz.

Ibn Hazm, Muhala, Sección: la pubertad para niños y niñas

أم المهاجر قالت سُبيت في جوارى من الروم فعرض علينا
عثمان الاسلام فلم يسلم منا غيري وغير أخرى فقال عثمان
اذهبوا فأخفضوهما

الأدب المفرد للبخاري كتاب الختان

Dijo Umm Al-Muhayir: Fui capturada con las muchachas jóvenes de Roma, y ‘Uthman nos ofreció el Islam, pero ninguna de nosotras se hizo Musulmana excepto yo y otra más. Y ‘Uthman dijo: Andad y circuncidadlas.

Al-Bukhari, Al-adab Al-mufrad, El libro de la circuncisión

﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ ﴾

التوبة ١٢٣

{ ¡Oh vosotros que habéis creído! Combatid contra los incrédulos que estén cerca de vosotros

{ *Surah Al-tawba* 123

عن ابن عمر أن رسول الله ﷺ أمر بقتل الكلاب

صحيح مسلم كتاب المساقاة

Relató ibn ‘Umar que el Mensajero de Allah (SAW) ordenó matar a los perros.

Sahih Muslim, El libro de la aparcería

عن أم شريك أن النبي ﷺ أمرها بقتل الأوزاع
صحیح مسلم کتاب السلام

Relató Umm Sharik que el Mensajero de Allah (SAW) le ordenó matar a las lagartijas.

Sahih Muslim, El libro de la salutación

عن عائشة زوج النبي س أن رسول الله س قال يا عائشة إن
الله رفيق يحب الرفق
صحیح مسلم کتاب البر والصلة والآداب

Relató 'Aishah, esposa del Profeta (SAW), que el Mensajero de Allah (SAW) dijo: ¡Oh 'Aishah! De verdad Allah es bondadoso y ama la bondad.

Sahih Muslim, El libro de la justicia, los lazos familiares, y la buena conducta

إذا تعارض الشرع والعقل وجب تقديم الشرع
درء تعارض العقل والنقل لابن تيمية الجزء الأول الوجه السادس

Siempre y cuando la *sharia* [sagrada ley] y el razonamiento sano se contradigan, se le da prioridad a la *sharia*.

Ibn Taymiyya, Dar' Ta'arud Al-'aql wa Al-naql, Parte primera, aspecto sexto

